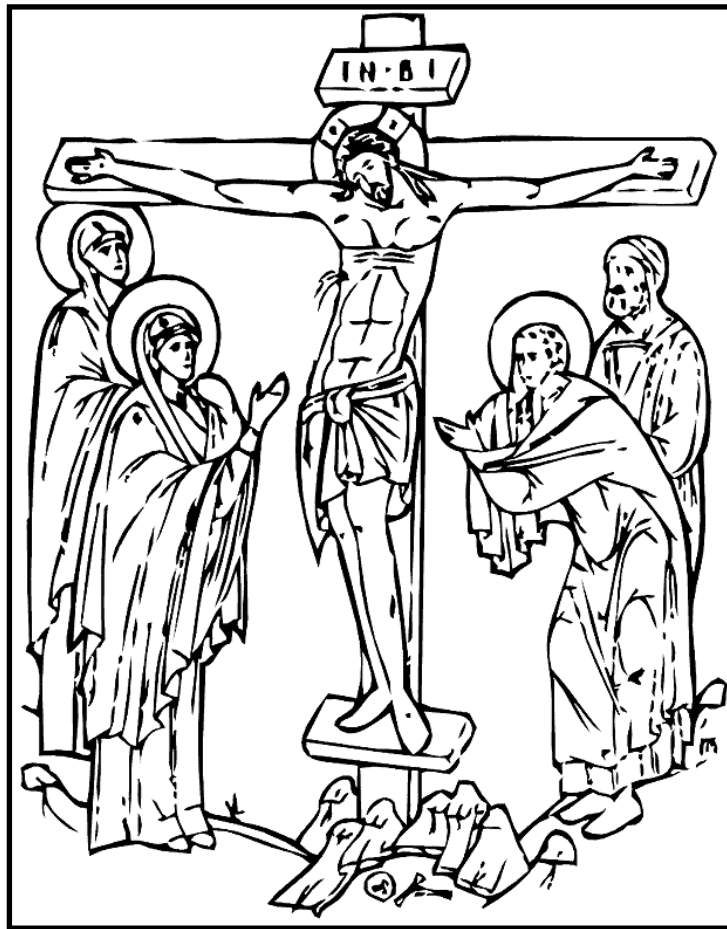


NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS

SELECTED HYMNS OF
HOLY WEEK

Hymnal in Greek and English



by N. Takis

NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS

SELECTED HYMNS OF
HOLY WEEK

Hymnal in Greek and English

Scriptural English Texts are from the
New King James Version of the Bible

Other English texts are by N. Takis

Copyright © 2013 by Nancy Chalker Takis
First Edition
www.newbyz.org - takistan@yahoo.com

TABLE OF CONTENTS

Bridegroom Service Troparion (Greek).....	4
Bridegroom Service Troparion (English)	5
Bridegroom Service Exapostelarian (Greek).....	6
Bridegroom Service Exapostelarian (English)	7
The Troparion of Kassiani (Greek).....	8
The Troparion of Kassiani (English)	13
Holy Thursday Divine Liturgy	
Cherubic Hymn (Greek)	15
Cherubic Hymn (English).....	16
Communion Hymn (Greek).....	17
Communion Hymn (English).....	18
The 15 th Antiphon of Holy Friday Orthros (Σήμερα κρεμάται).....	19
The 15 th Antiphon of Holy Friday Orthros (Today is hung).....	21
The Canon of Holy Saturday Orthros (The children of those who were saved)	23
The Lamentations of Holy Saturday Orthros (Greek and English)	
First Stasis.....	41
Second Stasis	46
Third Stasis	51
Holy Saturday Divine Liturgy	
Gospel Response (Greek and English).....	58
Cherubic of the Liturgy of St. James (Σιγησάτω πάσα σάρξ βροτεία)	59
Cherubic of the Liturgy of St. James (Let all mortal flesh keep silent)	61
Communion Hymn (Greek).....	63
Communion Hymn (English).....	64
Post-Communion Hymn (Greek and English).....	65
The Katavasies of the Paschal Resurrection Service	
Odes 1-8 (Greek and English)	66
Megalynaria and Ode 9 (English).....	71

BRIDEGROOM SERVICE TROPARION
For the First Five Days of Holy Week

Moderato



I - δού ο Νυμ-φί-ος έρ-χε-ται εν τώ μέ-σω τής νυ - κτός, και μα - κά-ρι-ος ο
 I - dhou o Nym-fi-os er-che-te en to me-so tis ni - ktos, ke ma - ka-ri-os o



δού - λος, όν ευ-ρή-σει γρη-γο - ρούν - τα, α - νά-ξι-ος δέ πά - λιν,
 dhou - los, on ef-ri - si ghri-gho - roun - da, a - na-xi-os dhe pa - lin,



όν ευ-ρή-σει ρα-θυ - μούν - τα. Βλέ-πε ούν ψυ - χή μου, μή τώ ύ-
 on ef-ri - si ra-thi - moun - da. Vle-pe oun psy - chi mou, mi to i-



- πνω κα-τε - νε - χθής, ί-να μή τώ θα - νά - τω πα-ρα-δο - θής, και τής βα-σι - λεί-ας
 - pro ka-te - ne - chthis, i-na mi to tha - na - to pa-ra-dho - this, ke tis va-si - li - as



έ - ξω κλει - σθής, αλ-λά α - νά - νη-πον κρά-ζου - σα. Ά-γι-ος, Ά-γι-ος, Ά-γι-ος
 e - xo kli - sthis, al - la a - na - ni-pson kra-zou - so. A-yi-os, A-yi-os, A-yi-os,

Palm Sunday evening



εί ο Θε - ός η - μών, προ-στα - σί - αις των Α-σω - μά - των, σώ-σον η-
 i o The - os i - mon, pro-sta - si - es ton A-so - ma - ton, so-son i-

Monday evening

Tuesday evening



- μάς, πρε - σβεί-ας του Προ - δρό - μου, σώ-σον η - μάς. δυ - νά-μει του Σταυ-
 - mas. pre - svi - as tou Pro - dhro - mou, so - son i - mas. dhi - na-mi tou Sta-

All evenings



- ρού Σου, σώ-σον η - μάς. δι - ά τής Θε-ο - τό - κου, ε - λέ-η-σον η - μάς.
 - vrou Sou, so - son i - mas. dhi - a tis The-o - to - kou, e - le-i-son i - mas.

BRIDEGROOM SERVICE TROPARION
For the First Five Days of Holy Week

Moderato

Be - hold, the Bride-groom comes in the midst of the night, and bles-sed is the
 ser - vant whom he shall find watch - ing, and, a - gain, un - worth - y is
 he whom he shall find heed - less. Be - ware, there-fore, O my soul, lest you be
 borne down with sleep, lest you be giv-en up to death; and lest you be
 shut out from the King-dom. Where-fore, rouse your - self and cry: Ho-ly,
Palm Sunday evening
 Ho - ly, Ho-ly are you, our God! Through the pro - tec - tion of the
Monday evening
 Heav-en-ly Hosts, save us. Through the in-ter - ces - sions of the Fore-run-ner,
Tuesday evening *All evenings*
 save us. Through the pow - er of your Cross, save us. Through the The-o-
 - to - kos, have mer - cy on us.

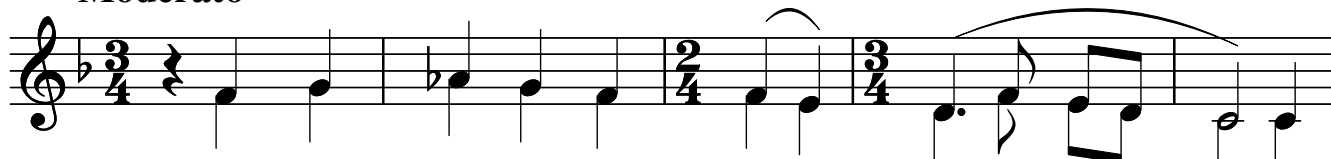
ΕΧΑΠΟΣΤΙΛΑΡΙΟΝ ΤΟΥ ΤΟΥ ΝΥΜΦΩΝΑ ΣΟΥ

From the Orthros service, Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday of Holy Week

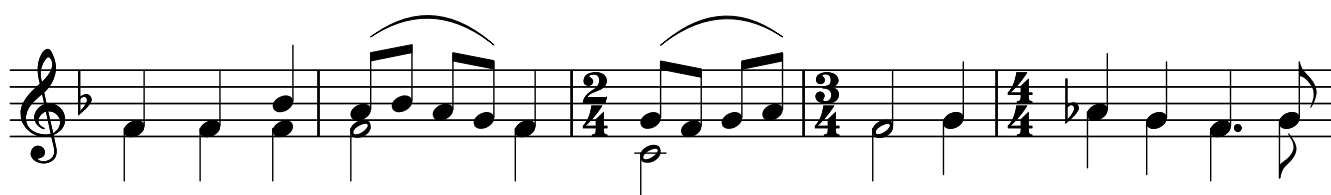
Ἦχος γ´

Melody from Sakellarides

Moderato



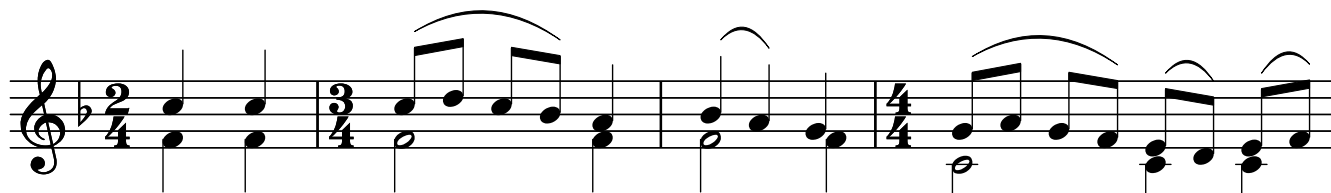
Τον νυμ - φώ - να σου βλέ - πω, Σω -
Ton nym - fo - na sou vle - po, So -



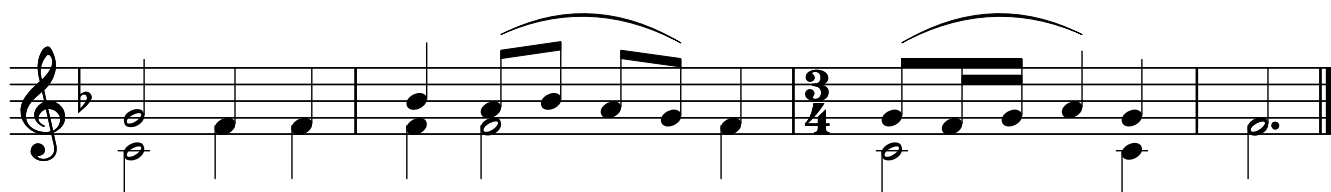
- τήρ μου, κε - κο - σμη - μέ - νον και έν - δυ - μα ουκ
- tir mou, ke - ko - smi - me - non kai en - dhi - ma ouk



έ - χω, ί - να ει - σέλ - θω εν αυ - τώ
e - cho, i - na i - sel - tho en af - to;



λά - μπρυ - νόν μου την στο - λήν της ψυ -
lam - bri - non mou tin sto - lin tis psy -



- χής, φω - το - δό - τα, και σώ - σον με.
- chis, fo - to - dho - ta, ke so - son me.

EXAPOSTILARION OF THE BRIDEGROOM SERVICE
I SEE YOUR BRIDAL CHAMBER

From the Orthros service, Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday of Holy Week

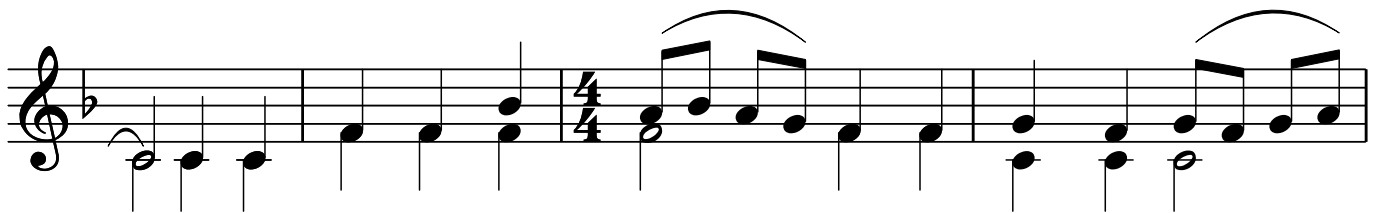
Third Tone

English Translation by Fr. George Papadeas

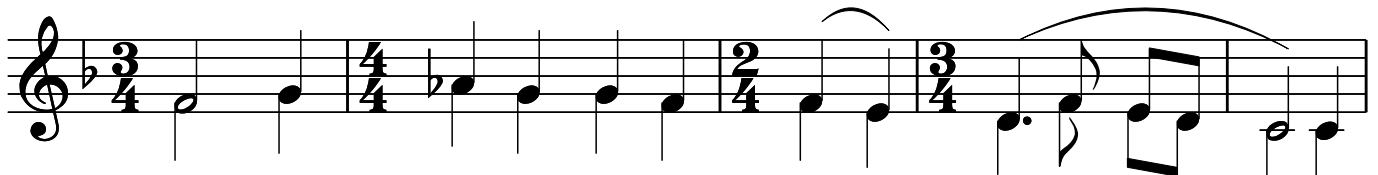
Moderato



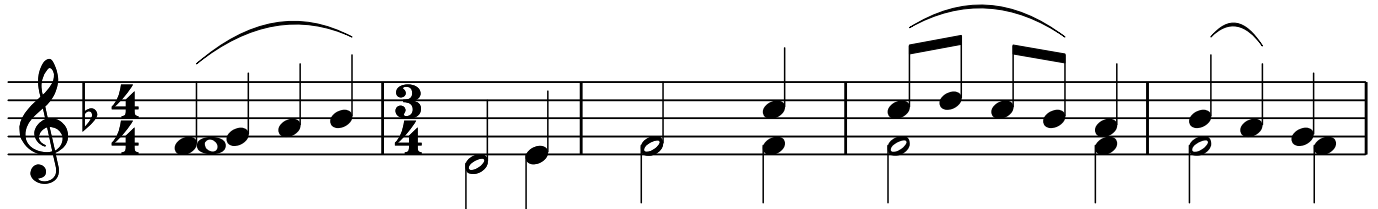
I see Your Brid-al Cham-ber a - dorned,



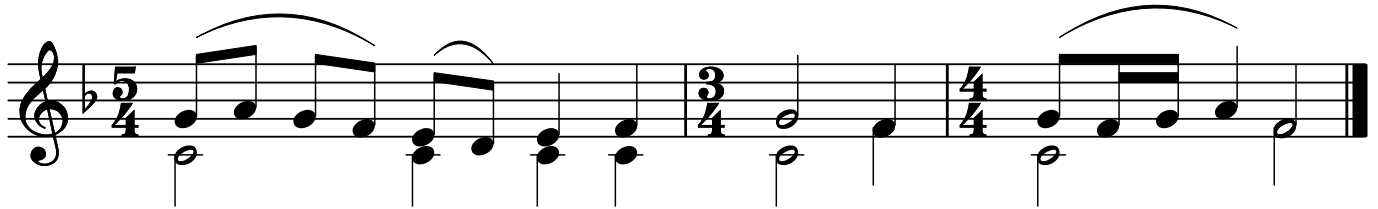
O my Sav-ior, and I have no wed-ding gar-



- ment, that I may en-ter there - in; O



Giv - er of Light, make ra - di - ant the



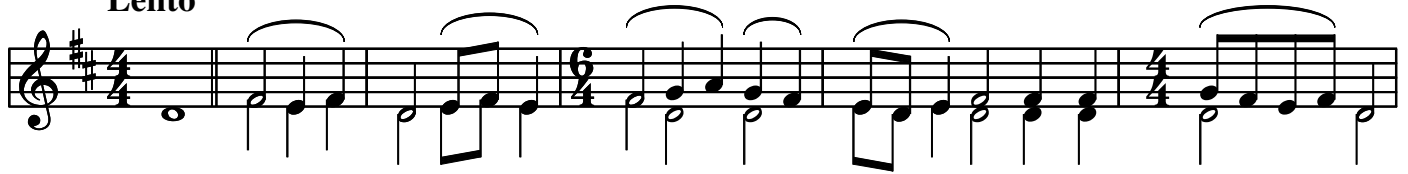
ves - ture of my soul and save me.

TROPARION OF KASSIANI

Plagal Fourth Tone

from the hymnal of John Sakellarides

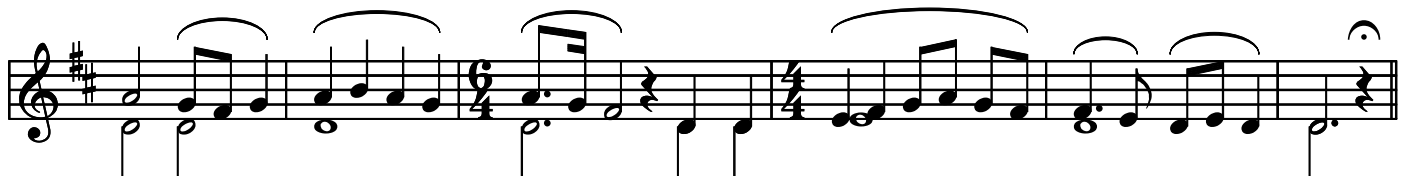
Lento



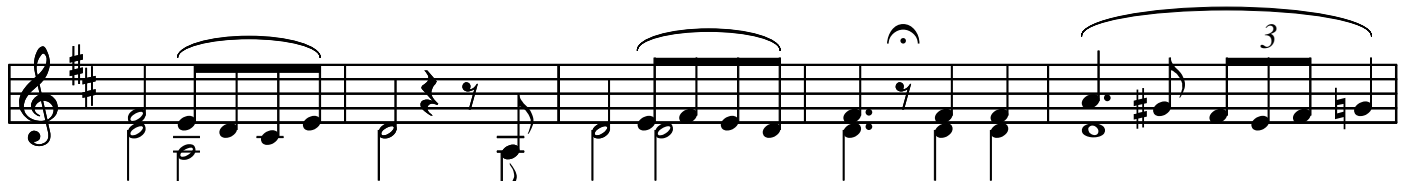
νε Δό - ξα Πα - τρί και Υι - ώ και Α - γί - ω
ne Dho - xa Pa - tri ke Ii - o ke A - yi - o



Πνεύ - μα - τι, και νυν και α - εί, και εις
Pnev - ma - ti, ke nin ke a - i, ke is



τους αι - ώ - νας των αι - ώ - νων. Α - μήν.
tous e - o - nas ton e - o - non. A - min.



Κύ-ρι - ε, η εν πολ - λαίς α-μαρ - τι-
Ky-ri - e, i en pol - les a-mar - ti-



- αις πε - ρι - πε - σού - σα γυ - νή, την σήν αι - σθο-
- es pe - ri - pe - sou - sa ghi - ni, tin sin e - stho-



- μέ - νη Θε - ό... Θε - ό - τη - τα μυ-ρο - φό-
- me - ni The - o... The - o - ti - ta mi-ro - fo-

- ρου α - να - λα - βού - σα τά - ξιν, ο - δυ - ρο -
 - rou a - na - la - vou - sa ta - xin, o - dhi - ro -

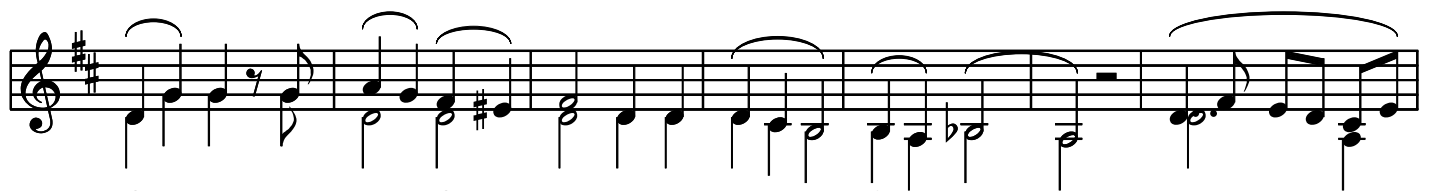
- μέ - νη μύ - ρα
 - me ni mi - ra

σοι προ του εν - τα - φι - α - σμού κο - μί - ζει.
 si pro tou en - ta - fi - a - smou ko - mi - zi.

Οί - μοι! Οί - μοι! Οί - μοι! Λέ - γου - σα, ο - τι νύξ
 I - mi! I - mi! I - mi! Le - ghou - sa, o - ti nix

μοι υ - πάρ - χει, οί... οί... οί -
 mi i - par - chi, i... i... i -

- στρος α - κο - λα - σί - ας, ζο - φώ -
 - stros a - ko - la - si - as, zo - fo -



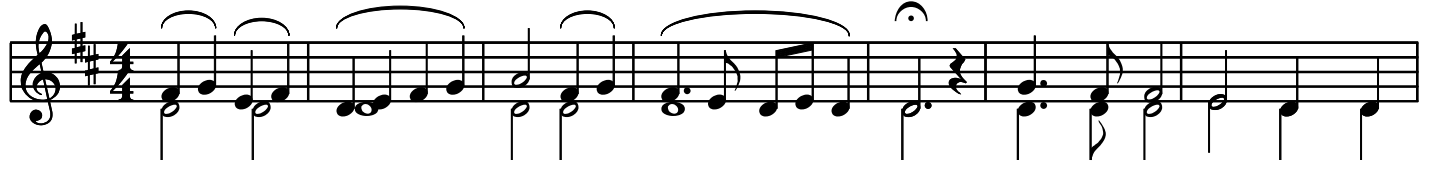
- δης τε, ζο - φώ - δης τε, και α - σέ - λη - νος έ -
- dhis te, zo - fo - dhis te, ke a - se - li - nos e -



- ρως της α - μαρ - τί - ας. Δέ - ξαι μου τας πη - γάς
- ros tis a - mar - ti - as. Dhe - xe mou tas pi - ghas



των δα - κρύ - ων, ο νε - φέ - λαις δι - ε - ξά - γων
ton dha - kri - on, o ne - fe - les dhi - e - xa - ghon



της θα - λάσ - σης το ύ - δωρ κάμ - φθη - τί μοι προς τους
tis tha - las - sis to i - dhor kam - fthi - ti mi pros tou



στε - ναγ - μούς, στε - ναγ - μούς της καρ - δί - ας, ο κλί -
ste - negh - mous, ste - nagh - mous tis kar - dhi - as, o kli -



- νας τους ου - ρα - νούς τη α - φά - τω σου κε - νώ -
- nas tous ou - ra - nous to a - fa - to sou ke - no -

E

- σει. Κα-τα-φι - λή-
 - si. Ka-ta-fi - li-

- σω τους α - χράν - τους σου πό - δας, α-πο - σμή-
 - so tous a - chran - dous sou po - dhas, a-po - sin-

- ξω τού - τους δε
 - xo tou - tous dhe

πά - λιν τους της κε-φα - λής μου βο - στρύ-
 pa - lin tis tis ke-fa - lis mou vo - stri-

F

- χους ον εν τω Πα-ρα - δει - σω Εύ - α το
 - chis on en to Pa-ra - dhi - so Ev - a to

δει - ει - το δει-λι-νόν κρό-το-ον, κρό-το-ον,
 dhi - i - to dhi-li-non kro-to-on, kro-to-on,

κρό-τον τους ώ - σιν η-χη - θεί - σα, τω φό-
 kro-ton tis o - sin i-chi - thi - sa, to fo-

- βω ε - κρύ - βη. Α-μαρ-τι - ών μου τα πλή-
 - vo e - kri - vi. A-mar-ti - on mou ta pli-

- θη και κρι - μά-των σου α - βύσ - σους τις, ναι, τις
 - thi ke kri - ma-ton so a - vis - sous tis, ne, tis

ε-ξιχ-νι - ά - σει, ψυ-χο - σώ - στα Σω-
 e-xich-ni - a - si, psy-cho - so - sta So-

- τήρ μου; Μη με την σήν δού - λην πα - ρί - δης, Ο α-
 - tir mou; Mi me tin sin dhou-lin pa - ri - dhis, O a-

- μέ-τρη-τον έ - χων το έ - λε - ος.
 - me-tri - ton e - chon to e - le - os.

THE TROPARION OF KASSIANI

Plagal 4th Tone

N. Takis

Lento

The wom - an who had fall - en in-to man-y sins, per - ceiv-
- ing your di - vin - i - ty, O Lord, as - sumes the role of a myrrh-
- bear - er, and la - ment - ing, she brings the myrrh be-
- fore Your bur - i - al. "Woe to me," she cries. "For me, night is an
ec - sta - sy of ex - cess, dark and moon-less and full of
sin - ful de - sires. Re-ceive the foun - tain of my
tears, you who gath - er in-to clouds the wa - ters of the sea. In-
- cline to the groan - ings of my heart, you who in your in-

uni.

- ef-fa - ble con-de - scen - sion bowed down the heav - ens. I will em-

- brace and kiss your sa - cred feet and wipe them a - gain with the

tress-es of my hair, the feet at whose sound, Eve hid her - self in fear,

when she heard your foot - steps while you were walk - ing in Par - a-

- dise at twi - light. O my Sav - ior, who saves my soul, who can

ev-er track down the mul-ti-tude of my sins and the depths of your

judg - ment? Do not dis-re - gard me, your ser - vant,

You, whose mer - cy is bound - less.”

HOLY THURSDAY DIVINE LITURGY CHERUBIC HYMN SUBSTITUTION
 ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ ΣΟΥ

Ἦχος πλ. β'

Melody from Sakellarides

Andante

Του δει - πνου σου του μυ - στι - κού σή - με - ρον Υι -
 Tou dhip - nou Sou tou my - sti - kou si - me - ron I -

- έ Θε - ού κοι - νο - νόν με πα - ρά -
 - e The - ou ki - no - non me pa - ra -

- λα - βε. Ου μη γαρ τοις εχ - θροίς σου το μυ -
 - la - ve. Ou mi ghar tis ech - thris Sou to my -

- στή - ρι - ον εί - πω ου φί - λη - μά σοι δώ - σω
 - sti - ri - on i - po ου fi - li - ma Si do - so

κα - θά - περ ο Ι - ού - δας. Α - μήν. Αλλ' ως ο λη -
 ka - tha per o I - ou - dhas. A - min. All' os o li -

Great Entrance

- στής ο - μο - λο - γώ σοι. Μνή - σθη - τί μου Κύ - ρι - ε ό - ταν
 - stis o - mo - lo - yo Si. Mni - sthi - ti mou Ky - ri - e o - tan

Έλ - θεις εν τη βα - σι - λεί - α σου.
 El - this en ti va - si - li - a Sou.

**HOLY THURSDAY DIVINE LITURGY CHERUBIC HYMN SUBSTITUTION
RECEIVE ME TODAY**

Plagal Second Tone

N. Takis

Andante


Re - ceive me to - day as par - ta - ker, O Son of
God,
of Your my - sti - cal Sup - per, for
I will not speak of Your my - ste - ries to Your
e - ne - mies, nei - ther will I give You a
kiss as did Ju - das. A - men. *Great Entrance*
But like the thief, will I con - fess You: Re - mem - ber me,
O Lord, when You come in - to Your King - dom.

HOLY THURSDAY DIVINE LITURGY COMMUNION HYMN
 ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ ΣΟΥ

Ἦχος πλ. δ'

Melody from Sakellarides


Andante




Του δεί-πνου σου του μυ-στι-κού σή-με-ρον Υι - έ Θε - ού κοι-νω-
 Tou dhip-nou Sou tou my-sti-kou si-me-ron I - e The - ou ki-no-



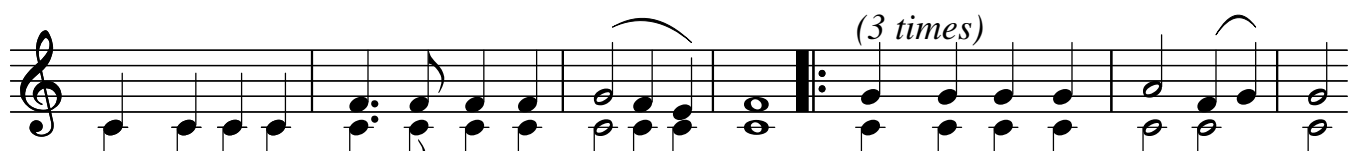
- νόν με πα - ρά - λα - βε. Ου μη γαρ τοις εχ-
 - non me pa - ra - la - ve. Ou mi ghar tis ech-



- θροίς σου το μυ - στή-ρι-ον εί-πω ου φί - λη - μά σοι
 - thris Sou to my - sti-ri-on i-po ou fi - li - ma Si



δώ - σω κα - θά - περ ο Ι - ού - δας.
 do - so ka - tha per o I - ou - dhas.



Αλλ' ως ο λη-στής ο-μο-λο - γώ σοι. Μνή-σθη-τί μου *Κύ-ρι - ε*
 All os o li - stis o-mo-lo - yo Si. Mni-sthi-ti mou *Ky-ri - e*



ό-ταν Έλ - θεις εν τη βα-σι - λεί - α σου.
 o-tan El - this en ti va-si - li - a Sou.

*2nd time: Δέσποτα, Dhespota

*3rd time: Άγιε, Aghie

HOLY THURSDAY DIVINE LITURGY COMMUNION HYMN
RECEIVE ME TODAY

Plagal Fourth Tone

N. Takis

Andante

Re - ceive me to - day, O Son of God, as par - ta - ker of Your my - sti - cal
Sup - per, for I will not speak of Your my - ste - ries to Your
e - ne - mies, nei - ther will I give You a kiss as did Ju - das,
but like the thief, will I con - fess You: Re - mem - ber me, O Lord, when You
come in - to Your King - dom. Re - mem - ber me, O
Ma - ster, when You come in - to Your King - dom. Re - mem - ber
me, O Ho - ly One, when You come in - to Your King - dom.

f
 Ἡ - λους, προ - ση - λώ - θη,
 I - lis pro - si - loh - thi

mp
 ο νυμ - φί - ος της Εκ - κλη - σί - ας,
 ο nim - fi - os tis Ek - kli - si - as.

f
 Λόγ - χη ε - καν - τή - θη,
 Logh - chi e - kan - di - thi

mp
 ο υι - ός της Παρ - θέ - νου. Προ - σκυ -
 ο i - os tis Par - the - nou. Pro - ski-

mp
 - νού - μεν σου τα Πά - θη, Χρι - στέ. Δεί - ξον η - μίν
 - nou - men sou ta Pa - thi Chri - ste. Dhi - xon i - min

mp
 και την έν - δο - ξόν σου Α - νά - στα - σιν,
 ke tin en - dho - xon sou A - na - sta - sin.

**FIFTEENTH ANTIPHON OF HOLY FRIDAY ORTHROS
TODAY IS HUNG**

Plagal Second Tone

N. Takis (Melody based on Sakellarides)

Lento

To - day is hung on wood, he who hung the earth up -
- on the wa - ters (3). A crown of thorns
crowns him, who is the King of An - gels.
He, who wrapped the Hea - vens in clouds, is wrapped in the
pur - ple of mock - er - y. He, who
freed A-dam in the Jor - dan, re - ceived buf - fet -
- ings. He was trans - fixed with nails,

Who is the Bride - groom of the Church.

He was pierced with a lance, Who is the

Son of the Vir - gin.

We wor - ship your Pas - sion, O Christ.

We wor - ship your Pas - sion, O Christ.

Show us al - so, your

glo - ri - ous Re - sur - rec - tion.

The Canon of Great and Holy Saturday Orthros

“The children of those who were saved”

(Κύματι θαλάσσης)

— Sequence before the Lamentations —

Plagal Second Tone (Tone 6)

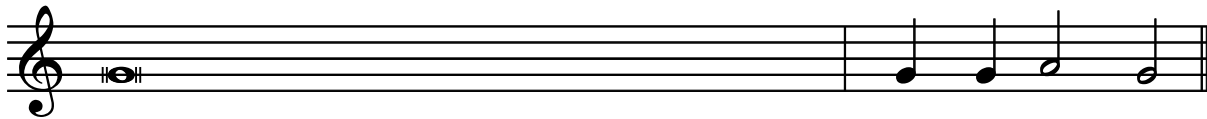
Melodies from the Hymnal of G. Anastassiou

English Translation and Arrangement by N. Takis

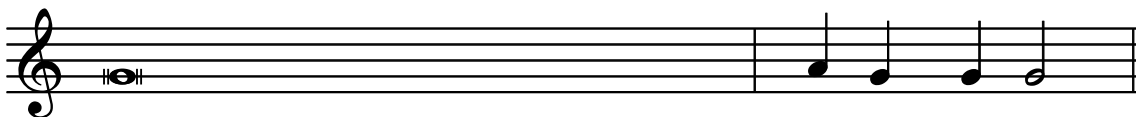
The following lines are chanted between the verses as indicated*:



Glory to you, our God, glo - ry to you.



Glory to the Father and to the Son and to the Ho - ly Spir - it.



Both now and ever and unto the ages of a - ges. A - men.

*"Glory to you..." is only chanted when the canon is repeated on Saturday evening.

A NOTE ABOUT THE ISON

The isokratima (droned note) of the heirmological mode of Plagal Second Tone is difficult to chant syllabically and rhythmically because of the nature of the melodic formulas in this mode. An alternative way to chant it would be to drone continuously a neutral syllable on a low G and drop to E on final cadences. The only exception to this would be in Ode Nine, where there is a hard chromatic passage with a base note of C.

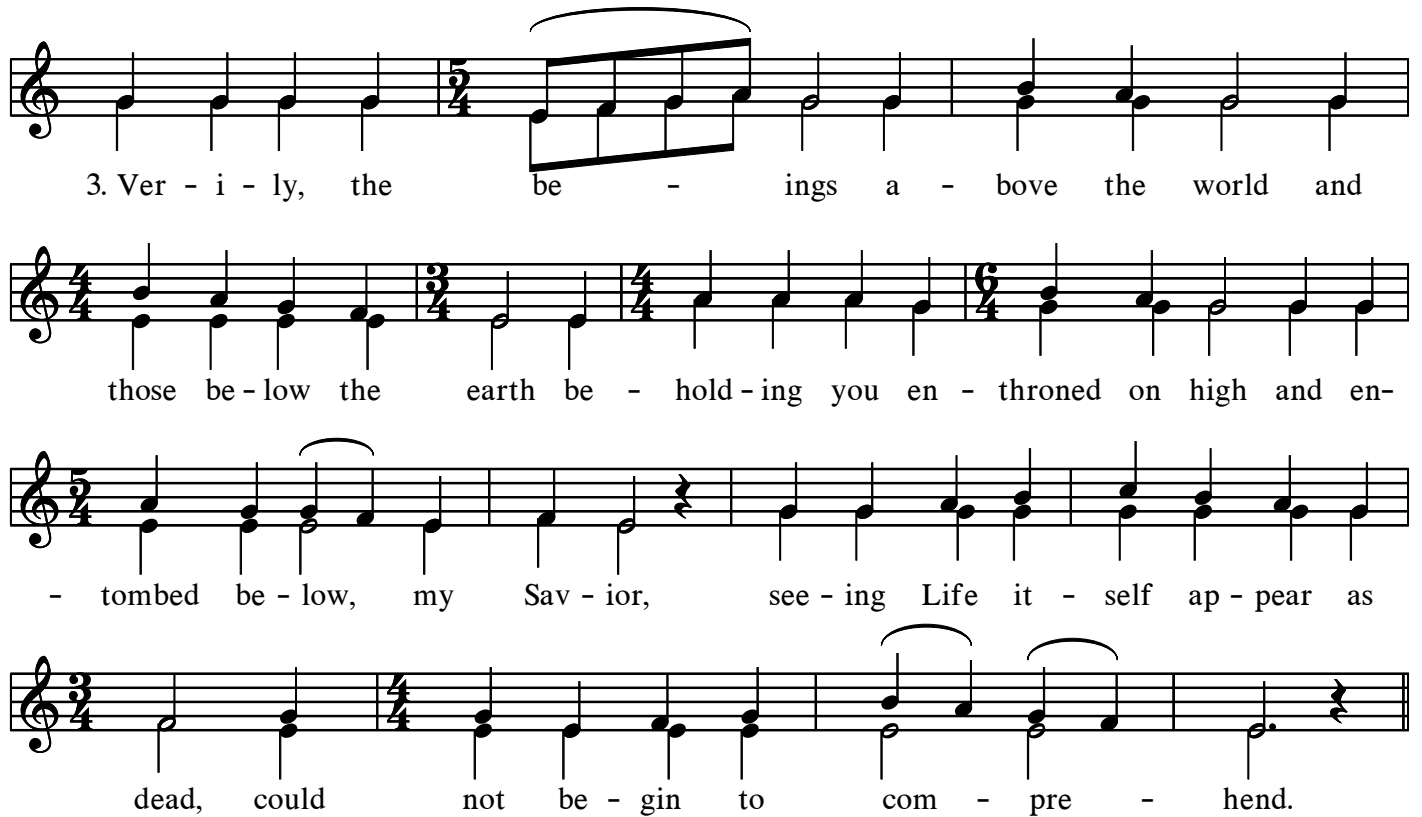
ODE ONE

1. The chil - dren of those who were saved hid un - der the ground the
God who hid a - way the per - se - cut - ing ty - rant of
old be - neath the waves of the wa - ters. There - fore, let us sing un - to the
Lord as the chil - dren sang his praise, for in glo - ry is he glo - ri - fied.

Glory to you, our God, glory to you.

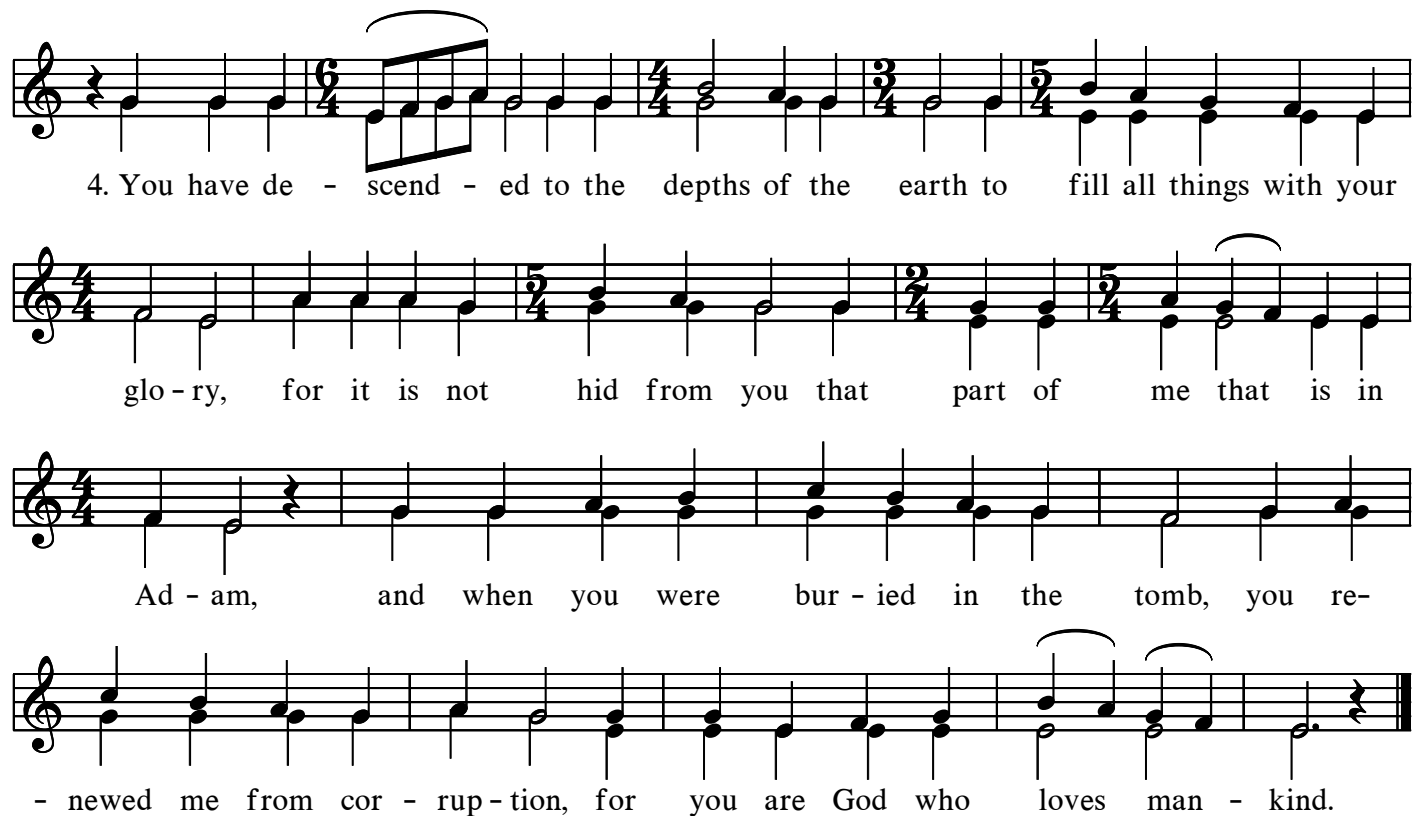
2. With la - men - ta - tion, my Lord and my God, I shall
praise your bur - i - al, com - pos - ing po - et - ry to you, whose bur - i - al
o - pened un - to me the en - trance of Life, and who by
dy - ing has caused both Ha - des and death to die.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.



3. Ver - i - ly, the be - ings a - bove the world and
those be - low the earth be - hold - ing you en - throned on high and en -
- tombed be - low, my Sav - ior, see - ing Life it - self ap - pear as
dead, could not be - gin to com - pre - hend.

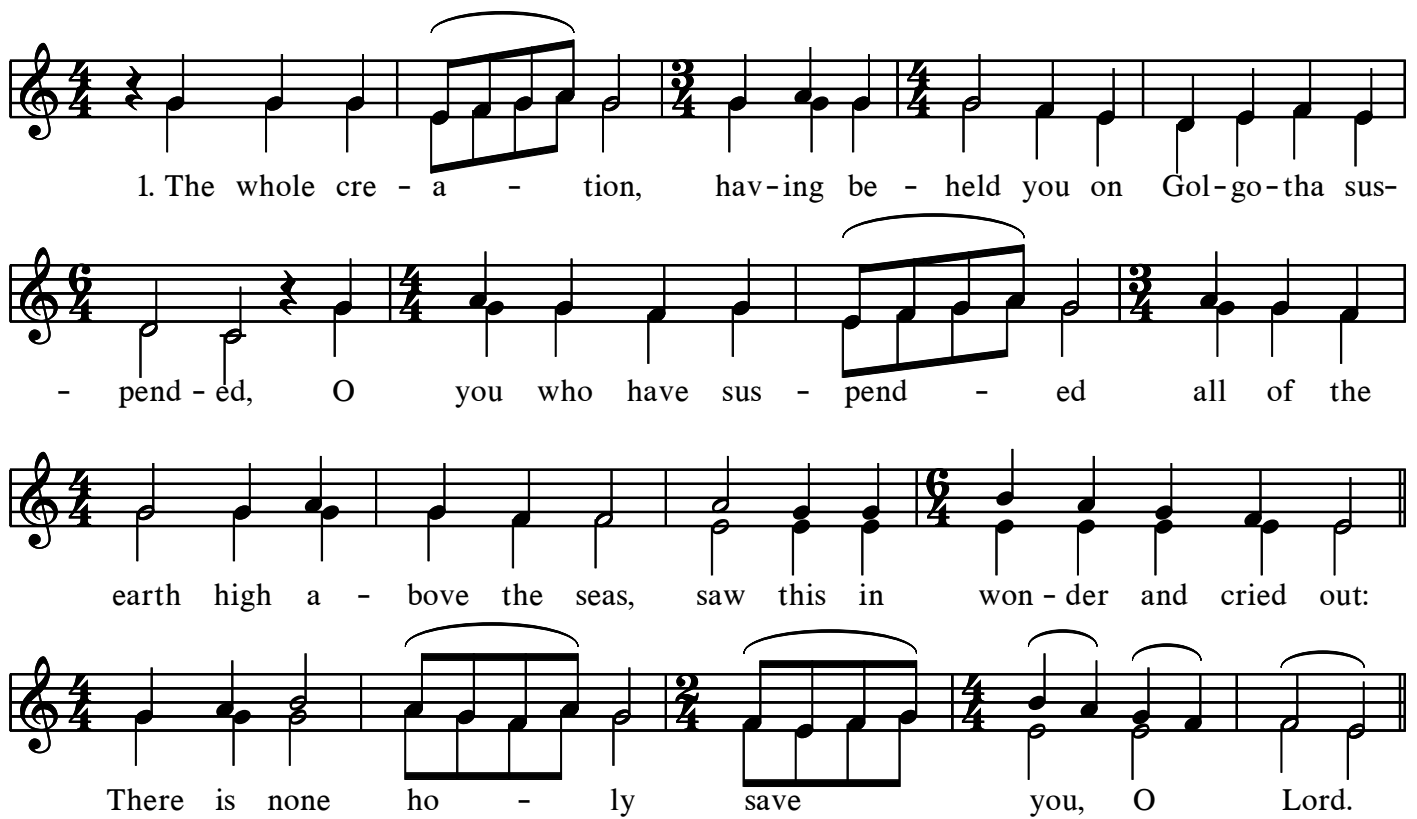
Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.



4. You have de - scend - ed to the depths of the earth to fill all things with your
glo - ry, for it is not hid from you that part of me that is in
Ad - am, and when you were bur - ied in the tomb, you re -
- newed me from cor - rup - tion, for you are God who loves man - kind.

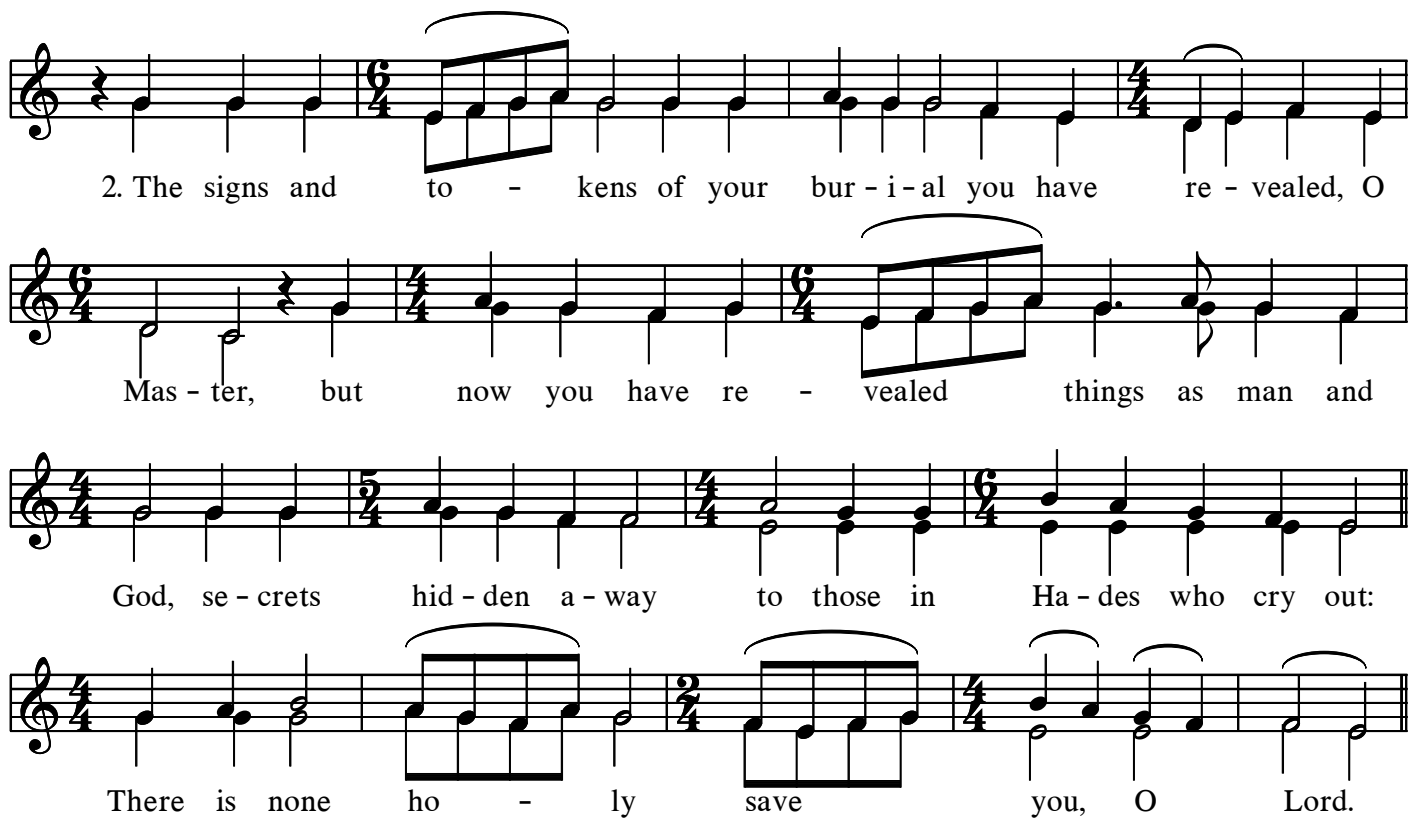
KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE

ODE THREE



1. The whole cre - a - tion, hav - ing be - held you on Gol - go - tha sus -
pend - ed, O you who have sus - pend - ed all of the
earth high a - bove the seas, saw this in won - der and cried out:
There is none ho - ly save you, O Lord.

Glory to you, our God, glory to you.



2. The signs and to - kens of your bur - i - al you have re - vealed, O
Mas - ter, but now you have re - vealed things as man and
God, se - crets hid - den a - way to those in Ha - des who cry out:
There is none ho - ly save you, O Lord.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

3. Your arms did you stretch out u - nit-ing those who of old have been di-
vid - ed. Then wrapped up in a grave - cloth, you were en-
- tombed, yet you loosed the bonds, Sav - ior of the cap - tives who cry out:
There is none ho - ly save you, O Lord.

Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

4. Though noth - ing can con - tain you, you will - ing - ly in a sealed tomb were
bur - ied. There - fore, by this di - vine act, you have re-
- vealed your pow - er as God clear - ly to all of those who sing:
There is none ho - ly save for you, who love man - kind.

KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE

PRIEST: Again and again in peace let us pray to the Lord
 PRIEST: Help us, save us, have mercy upon us and keep us, O God,
 by your Grace.
 PRIEST: Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious
 Lady, theTheotokos and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us
 commend ourselves and one another and all our life to Christ, our God.
 PRIEST: For you are our God, and to You we ascribe glory to the Father
 and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

PEOPLE: Lord have mercy.
 PEOPLE: Lord have mercy.
 PEOPLE: To you, O Lord.
 PEOPLE: Amen.

KATHISMA, 1st Tone

The soldiers guarding your tomb, O Savior, became like dead from the lightning of the appearing Angel,
 proclaiming your Resurrection to the women. We glorify you, the Despoiler of corruption, and we kneel to
 you, our only God, risen from the grave.

ODE FOUR

1. When Hab-ba-kuk fore - saw you on the Cross, your di - vine con-de - scen-sion he
 then be-held in won-der. O Good One, he called out to you: "You have crushed the
 might of the might-y when you spoke in Ha-des, O Al - might - y Lord.

Glory to you, our God, glory to you.

2. O Sav-ior, you have blessed this sev-enth day which you blessed at the be - gin-ning
 when you rest-ed from your la-bors; for you cre-at-ed eve-ry - thing and re-
 - new all things, thus re - stor - ing your ₂₈self and keep-ing the Sab - bath Day.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

3. When your Soul de - part-ed, Word of God, from your Bod-y, the bonds of both
death and Ha-des shat-tered, and they were torn a - sun - der by your might-y
strength, for your pow-er is great, gain-ing you the vic - to - ry.

Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

4. You, O Word, are mor-tal made di - vine and be - hold-ing this, Ha-des did then be -
- come em - bit-tered; your Bod-y bruised and marked with wounds, yet all - pow-er-ful,
caused it to shrink back in ter-ror to see this awe - some sight.

KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE

ODE FIVE



1. I - sa-iah be - held the light, O Christ, of your e - piph-a - ny, the light un - wan-ing,



shin-ing from the ten-der love you have for us, and he cried a - loud as he kept the watch.



The dead shall rise up and they that dwell with-in the tombs shall wake,



and all born on the earth with glad-ness shall re-joice ex - ceed - ing - ly.

Glory to you, our God, glory to you.



2. Be - com-ing a crea-ture formed from dust, you, O Cre - a - tor, have re-newed all man-kind;



and the wind-ing lin-en and the tomb, O Word, show the world the Mys-ter-y



held in you. For the hon - or-a-ble Coun-se-lor ful-fills your Fa-ther's will, who has



glo - ri-ous - ly re - fash-ioned me in you, by his great maj - es - ty.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.



3. By death, you trans-formed mor-tal-i - ty, and by your bur-i - al trans-formed cor - rup-tion.



Through your God-ly Pow-er you make in-cor-rupt and im - mor-tal the na-ture you



have as-sumed. For, O Mas - ter, your flesh re-mains un-touched by in-cor-rup-



- tion; your soul was not left a - ban-doned as a stran-ger in the depths of hell.

Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.



4. Born in a birth with-out tra - vail, your side was wound-ed by a spear, O my Cre - a-tor.



You have cre - at-ed Eve a - new, and, be - com-ing the new Ad-am, fell a-sleep in a



way be-yond na-ture's laws, in a life - giv-ing sleep that a - wa-kened all



life from sleep and cor - rup-tion, for you are Al - might - y God.

KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE

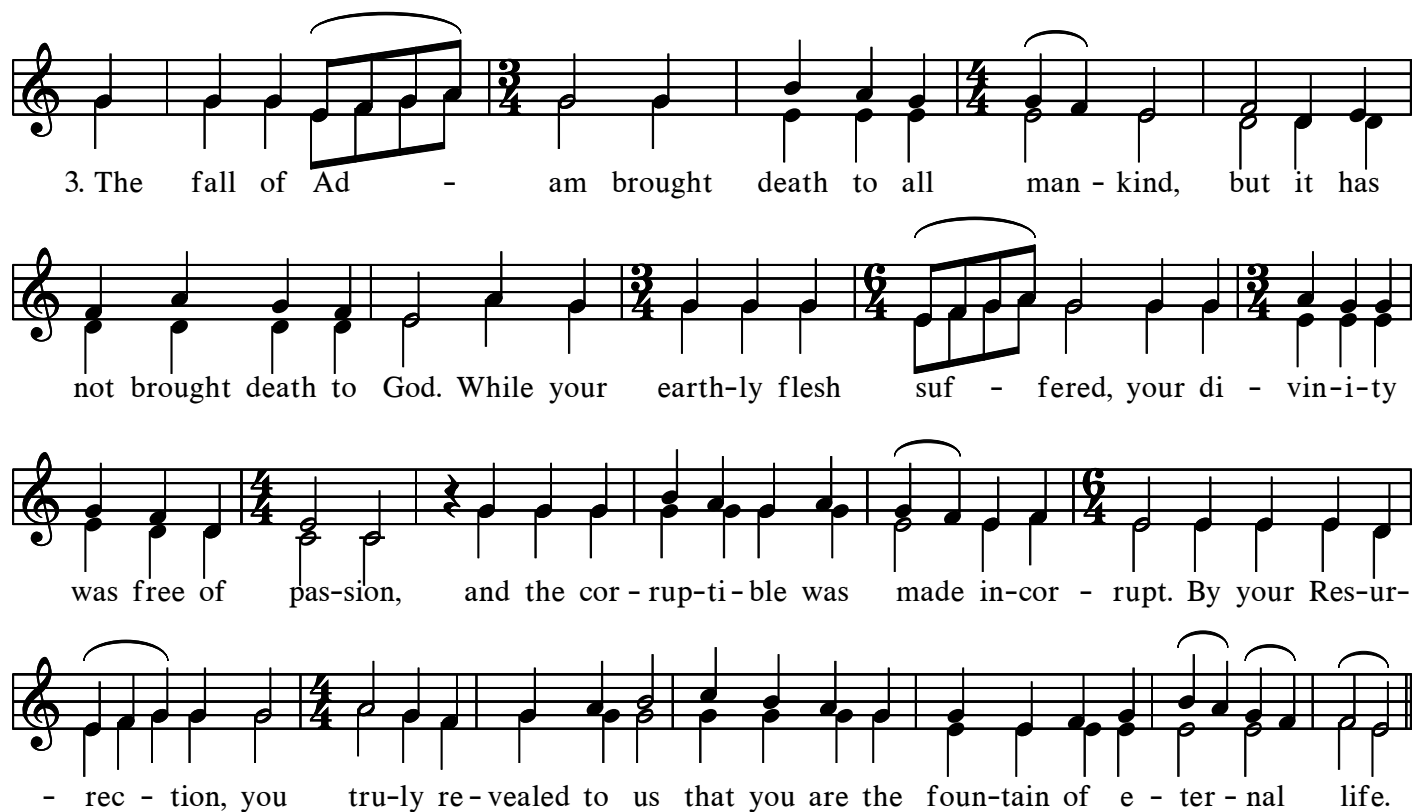
ODE SIX

1. The Proph-et Jo - nah was caught but not held fast, there in the bel-ly of the whale, but as you al-so suf - fered and were bur-ied, he sprang from the sea beast as from a cham-ber. In your im-age he came and to the watch-men said, "False-ly, in vain you guard, and yet your own mer-cy you have giv - en up.

Glory to you, our God, glory to you.

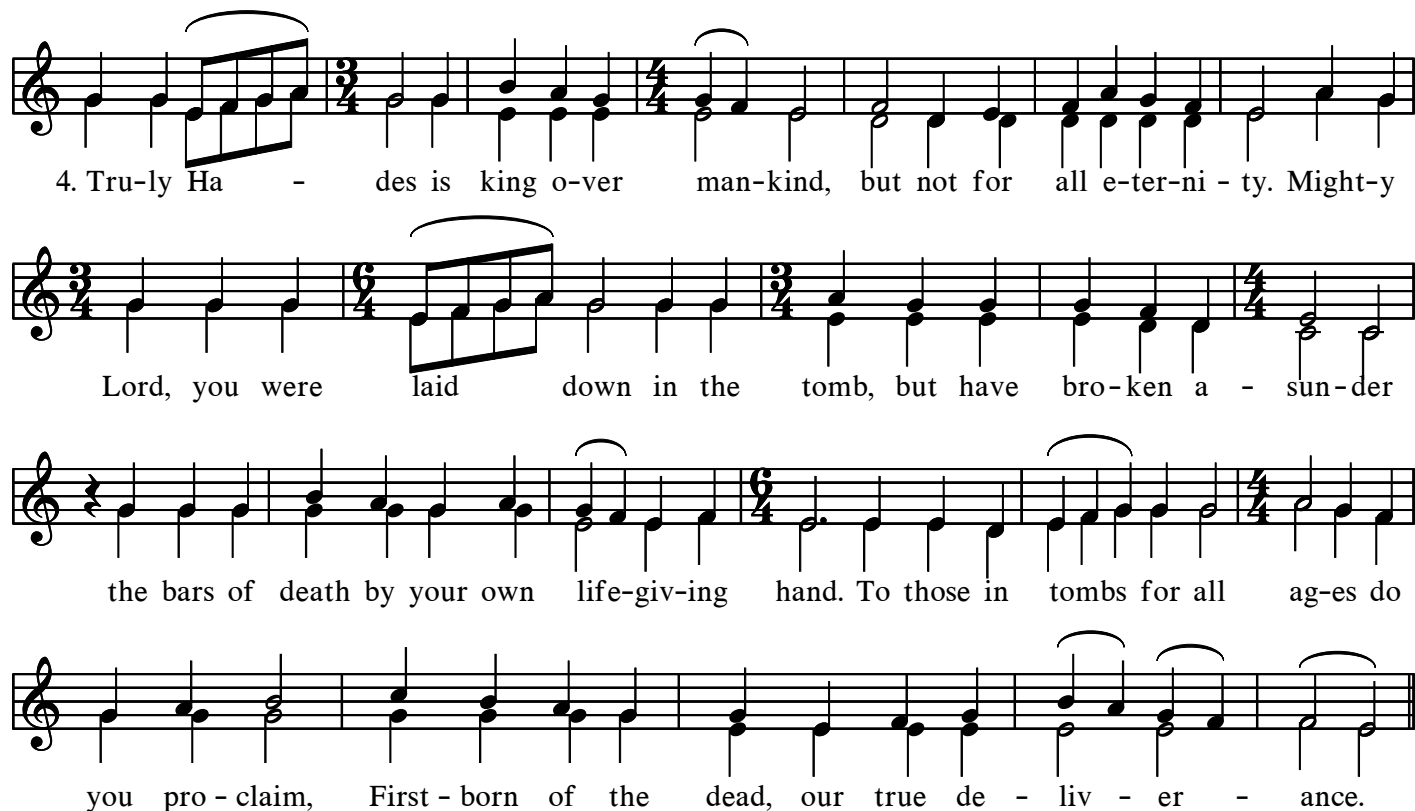
2. You were slaugh - tered, with - out sep-a - ra - tion from your own mor-tal flesh, O Word. At the time of your pas - sion, when your Tem-ple fell in-to de - struc-tion, still, your di - vine and mor-tal Per-sons were one. You are at once both One Son and the Word of God, hu-man and di - vine; you are both God and man.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.



3. The fall of Ad - am brought death to all man - kind, but it has not brought death to God. While your earth-ly flesh suf - fered, your di - vin-i-ty was free of pas-sion, and the cor - rup-ti-ble was made in-cor - rupt. By your Res-ur - rec - tion, you tru-ly re-vealed to us that you are the foun-tain of e - ter - nal life.

Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.



4. Tru-ly Ha - des is king o-ver man-kind, but not for all e-ter-ni - ty. Might-y Lord, you were laid down in the tomb, but have bro-ken a - sun-der the bars of death by your own life-giv-ing hand. To those in tombs for all ag-es do you pro - claim, First - born of the dead, our true de - liv - er - ance.

KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE

THE IKOS
(To be read, not chanted)

He who sustains all things was raised on the Cross, and all creation mourns, seeing him hanging naked on the Wood. The sun hid its rays, and the stars cast off their gleam; the earth quaked with great fright; and the sea fled; the rocks were split asunder; many graves were opened, and the bodies of holy men arose. Hades groaned below, and the Judeans planned to spread false rumors against the Resurrection of Christ, while the women cried out: *“Behold, this is the most blessed Sabbath, in which Christ, having fallen asleep, will rise on the third day.”*

THE SYNAXARION
(Before reading the following, the Synaxarion of the day is read from the Menaion.)

On the Holy and Great Saturday, we celebrate the Burial of the divine Body of our Lord and God and Savior, Jesus Christ, and his descent into Hades, through which our race was recalled from corruption and was transplanted to eternal life.

In vain you watchmen guard the tomb. No grave can contain the Source of Life.

In your ineffable condescension, O Christ, our God, have mercy on us. Amen.

ODE SEVEN

1. In-ef-fa-ble won-der! He who has saved the three ho-ly youths
from the fur-nace and its flaming fire, is laid in the grave as though he were a
life-less corpse for the sal-va-tion of all who sing out to him:
"Bles-sed are you, O God who is our Re-deem-er!"

Glory to you, our God, glory to you.

2. Ha-des is wound - ed, pierced in the heart and con - sumed by flames
of di - vine fire by re-ceiving him who was pierced in the side, when they
lanced him with a spear, for the sal - va-tion of all who sing out to him:
"Bles - sed are you, O God, who is our Re - deem - er!"

Glory to you, our God, glory to you.

3. The tomb is bles - sed, hav-ing with glad-ness re-ceived with - in the Cre-
- a - tor, as though he were a - sleep; thus the tomb is re - vealed to be a
trea-sure house of life for the sal - va-tion of all who sing out to him:
"Bles - sed are you, O God, who is our Re - deem - er!"

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

4. The Life of all things lay down wil-ling-ly in the tomb in ac-
- cord - ance with laws of those who die, re - veal - ing the grave as the
fount of re-sur-rec - tion for the sal - va - tion of all who sing out to him:
"Bles - sed are you, O God, who is our Re - deem - er!"

The musical score for the first verse consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature, followed by a 6/4 time signature. The second and third staves continue the melody. The fourth staff concludes the verse with a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

Now and ever, and to the ages of ages. Amen.

5. One with the Fa - ther and the Spi-rit, in-di-vi-si - ble, both in
Pa-ra-dise, and in-side the tomb: the God-head of Christ now and e-ver-more shall
be for the sal - va - tion of all who sing out to him:
"Bles - sed are you, O God, who is our Re - deem - er!"

The musical score for the second verse consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature, followed by a 6/4 time signature. The second and third staves continue the melody. The fourth staff concludes the verse with a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE

ODE EIGHT



1. Trem-ble, O Heav-en, be a - mazed; let earth's foun - da-tions quake! For, be - hold! A-mong the



dead is num - bered One who in the high-est dwells, yet as a stran-ger ap - pears and



finds in-side the tomb hum - ble lodg-ing. Youths now shall there-fore bless him, and, O



priests, you shall praise him! All peo-ple now ex - alt him from ag-es to all ag-es.

Glory to you, our God, glory to you.



2. The tem-ple most pure has been de - stroyed, but he has lift-ed up the fall-en tab-er-nac-le



with him. The se - cond Ad-am, he who dwells on high, un-to the first Ad-am goes, de-

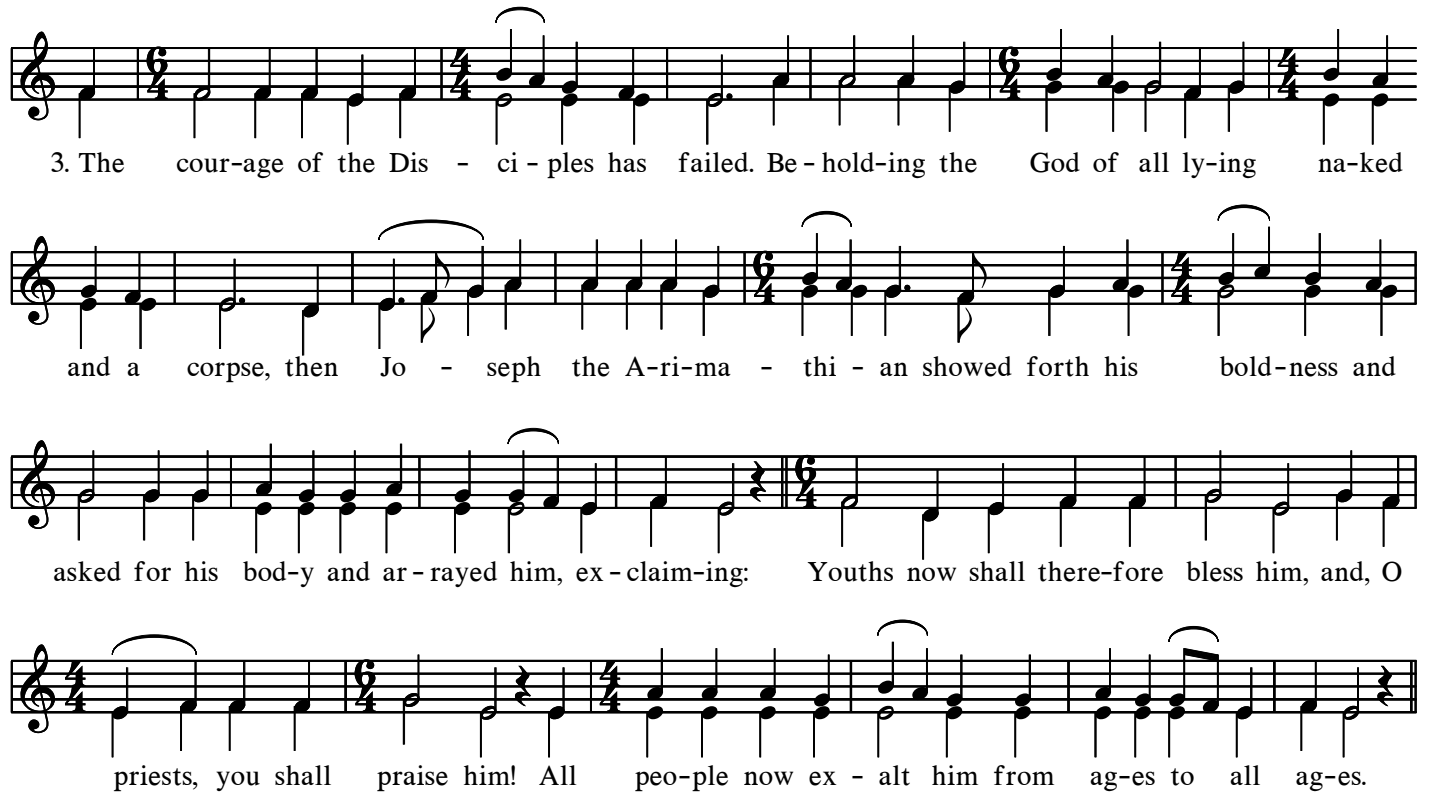


- scend-ing to the depths of Ha-des. Youths now shall there-fore bless him, and, O



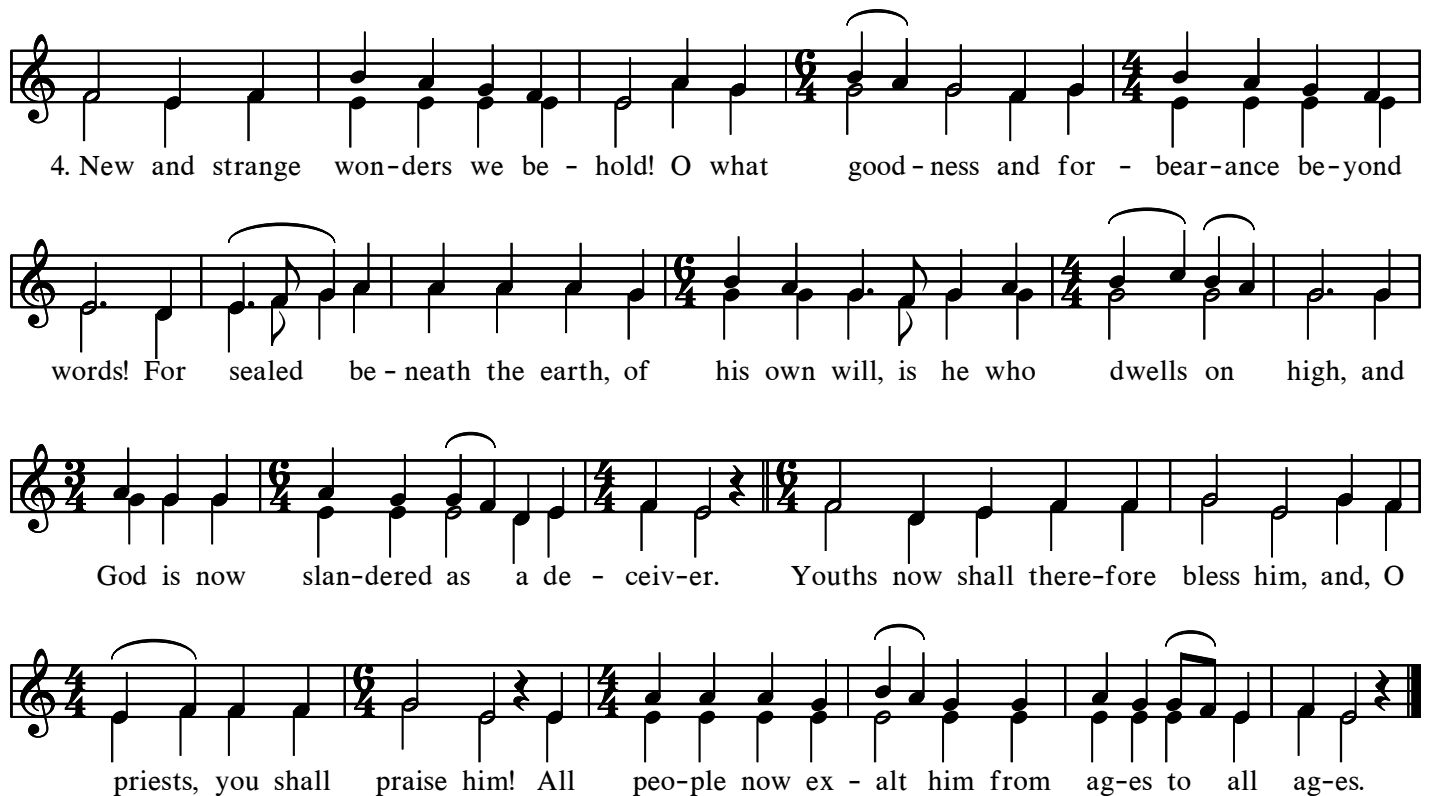
priests, you shall praise him! All peo-ple now ex - alt him from ag-es to all ag-es.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.



3. The cour-age of the Dis - ci - ples has failed. Be - hold - ing the God of all ly - ing na - ked
and a corpse, then Jo - seph the A - ri - ma - thi - an showed forth his bold - ness and
asked for his bod - y and ar - rayed him, ex - claim - ing: Youths now shall there - fore bless him, and, O
priests, you shall praise him! All peo - ple now ex - alt him from ag - es to all ag - es.

Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.



4. New and strange won - ders we be - hold! O what good - ness and for - bear - ance be - yond
words! For sealed be - neath the earth, of his own will, is he who dwells on high, and
God is now slan - dered as a de - ceiv - er. Youths now shall there - fore bless him, and, O
priests, you shall praise him! All peo - ple now ex - alt him from ag - es to all ag - es.

REPEAT THE FIRST VERSE


ODE NINE

1. Do not la - ment for me, O Moth - er, in be - hold - ing your Son in the
sep - ul - chre, who in your womb was with - out seed con - ceived. I shall
rise from the dead and be glo - ri - fied, and in glo - ry un - ceas - ing, en -
- no - ble and ex - alt those who mag - ni - fy you with faith and yearn - ing love.

Glory to you, our God, glory to you.

2. You are my Son with - out be - gin - ning. I was blest to give birth free from
all tra - vail, but now be - hold - ing you a life - less corpse, I am pierced by the
sword of most bit - ter grief, and I plead with you, my Son, to a -
- rise from the dead, that I may be glo - ri - fied.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.



3. By my own will, I now lie cov - ered by the earth that, O Moth - er, is hid - ing me, but those who guard the gates of Ha - des quake as they see me ar - rayed in the blood - soaked robes that with venge - ance have been stained. For as God on the Cross, I have struck down my en - e - mies and will mag - ni - fy you when I a - rise a - gain.

Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.



4. Let all cre - a - tion now be joy - ful and let all who are born on the earth be glad to learn the en - e - my Ha - des is de - spoiled. Let the wom - en draw near as they greet me with myrrh, for to Ad - am and Eve and their child - ren af - ter them I bring de - liv - er - ance, and on the third day I shall rise a - gain.

KATAVASIA: REPEAT THE FIRST VERSE on p. 32 and then continue to THE LAMENTATIONS

THE LAMENTATIONS OF HOLY SATURDAY ORTHROS

The Lamentations - First Stasis

Plagal First Tone

N. Takis

1. Η ζω - ή εν τά - φω, κα - τε - τέ - θης Χρι - στέ, και Αγ - γέ - λων στρα - τι -
 1. I zo - i en ta - fo ka - te - te - θis Chris - te ke An - ghe - lon stra - ti -
 1. In a grave they laid You, yet, O Christ, You are Life, and the ar - mies of the

- αί ε - ξε - πλήτ - τον - το, συγ - κα - τά - βα - σιν δο - ξά - ζου - σαι τήν σήν.
 - e, ex - e - pli - ton - do, sing - ka - ta - va - sin dho - xa - zou - se tin sin.
 an - gels be - held a - mazed, giv - ing glo - ry that You chose to con - de - scend..

2. Η ζω - ή πώς θνή - σκεις; πώς και τά - φω οι - κείς; τού θα - νά - του τό βα -
 2. I zo - i pos thni - skis, pos ke ta - fo i - kis tou tha - na - tou to va -
 2. How, O Life, do You die? How do You dwell en - tombed, Who has slashed through all the

- σί - λει - ον λύ - εις δέ, και τού Α - δου τούς νε - κρούς ε - ξά - νι - στάς.
 - si - li - on li - is dhe ke tou A - dhou tous ne - krous e - xa - ni - stas.
 bonds in the realm of death, and has raised the dead in Ha - des from their graves?

3. Με - γα - λύ - νο - μέν σε, Ι - η - σου Βα - σι - λεύ, και τι - μώ - μεν τήν Τα -
 3. Me - gha - li - no - men se I - i - sou Va - si - lef ke ti - mo - men tin Ta -
 3. We, O Lord, ex - alt You, O Christ Je - sus, our King, and we ven - e - rate Your

- φήν και τά Πά - θη σου, δι' ών έ - σω - σας η - μάς εκ τής φθο - ράς.
 - fin ke ta Pa - thi sou dhi on e - so - sas i - mas ek tis ftho - ras.
 Pas - sion and bur - i - al through which You have brought re - demp - tion from our sins.

4. Μέ - τρα γής ο στή - σας, εν σμι - κρώ κα - τοι - κείς, Ι - η - σου παμ - βα - σι -
 4. Me - tra yis o sti - sa sen smi - kro ka - ti - kis I - i - sou pam - va - si -
 4. You have set the mea - sures of the earth, yet this day in a nar - row tomb do

- λεύ τά-φω σή - με - ρον, εκ μνη - μά - των τούς θα - νέν - τας α - νι - στών.
 - lef, ta - fo si - me - ron ek mni - ma - ton tous tha - non - das a - ni - ston.
 dwell, Je - sus, King of all, Who has raised those who were dead up from their tombs.

5. Ι - η - σου Χρι - στέ μου, Βα - σι - λεύ τού παν - τός, τί ζι - τών τοίς εν τώ
 5. I - i - sou Chri - ste mou, Va - si - lef tou pan - dos ti zi - ton tis en to
 5. O mine own Christ Je - sus, You are King of all things. Why have You come down to

Α - δη ε - λή - λυ - θας; ή τό γέ - νος α - πο - λύ - σαι τών βρο - τών.
 A - dhi e - li - li - thas i to ye - nos a - po - li - se ton vro - ton.
 Ha - des to seek the dead? Is it not to set the race of mor - tals free?

6. Ο Δε - σπό - της πάν - των, κα - θο - ρά - ται νεκ - ρός, και εν μνη - μα - τι και -
 6. O Dhe - spro - tis pan - don ka - tho - ra - te ne - kros ke en mni - ma - ti kai -
 6. He Who is the Ma - ster of cre - a - tion ap - pears as a corpse and lies en -

- νό κα - τα - τί - θε - ται, ο κε - νό - σας τά μνη - μεί - α τών νε - κρών.
 - no ka - ta - ti - the - te o ke - no - sas ta mni - mi - a ton ne - kron.
 - tombed in a fresh - hewn grave, Though He emp - tied eve - ry grave - site of its dead.

7. Η ζω - ή εν τά - φω κα - τε - τέ - θης Χρι - στέ, και θα - νά - τω σου τον
 7. I zo - i en ta - fo ka - te - te - this, Chri - ste ke tha - na - to sou ton
 7. In a grave they laid You, yet, O Christ, You are Life. By Your death have you a -

θά - να - τον ώ - λε - σας, και ε - πή - γα - σας τώ Κό - σμω, τήν ζω - ήν.
 tha - na - ton o - le - sas, ke e - pi - ya - sas to Koz - mo tin zo - in.
 - bol - ished the realm of death, and up - on the world have poured down streams of Life.

8. Ο ω - ραί - ος κάλ - λει, πα - ρά πάν - τας βρο - τούς, ως α - νεί - δε - ος νε -
 8. O o - re - os kal - li pa - ra - pan - das vro - tous os a - ni - dhe - os ne -
 8. Fair - er in His beau - ty than all crea - tures on earth, He is seen now ly - ing



- κρός κα - τα - φαί - νε - ται, ο τήν φύ - σιν ω - ρα - ï - σας του παν - τός.
 - kros ka - ta - fe - ne - te o tin fi - sin o - ra - i - sas tou pan - dos.
 life - less, his beau - ty gone, yet all beau - ty in cre - a - tion springs from Him.



9. Ι - η - σου γλυ - κύ μοι, καί σω - τή - ρι - ον φώς, τά - φω πώς εν σκο - τει -
 9. I - i - sou gli - ki - mi ke so - ti - ri - on fos ta - fo pos en sko - ti -
 9. O my own sweet Je - sus, Sav - ing Light of the world, can the dark - ness of the



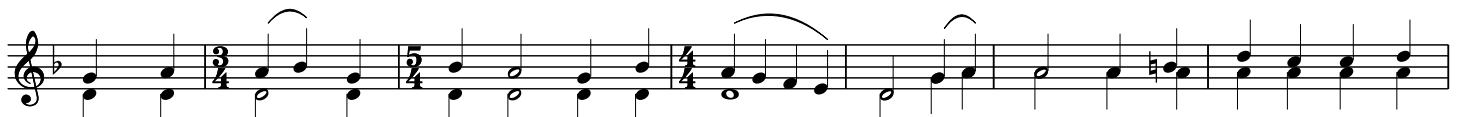
- νό κα - τα - κέ - κρυ - ψαι; ώ α - φά - του, καί αρ - ρή - του α - νο - χής!
 - no ka - ta - ke - kri - pse o a - fa - tou ke ar - ri - tou a - no - chis.
 grave hide Your Light with - in? Nei - ther Thought nor word can say what You have borne.



10. Α - πο - ρεί καί φύ - σις, νο - ε - ρά καί πλη - θύς, η α - σώ - μα - τος Χρι -
 10. A - po - ri ke fi - sis no - e - ra ke pli - thi si a - so - ma - tos Chri -
 10. Nei - ther Na - ture's rea - son, nor the an - gels, O Christ, grasp the mys - te - ry en -



- στέ τό μυ - στή - ρι - ον, τής α - φρά - στου καί αρ - ρή - του σου τα - φής.
 - ste to mi - sti - ri - on tis a - fra - stou ke ar - ri - tou sou ta - fis.
 - fold - ing Your bu - ri - al, be - yond all our un - der - stand - ing and all words.



11. Προ - σκυ - νό τό Πά -θος, α - νυ - μνώ τήν Τα - φήν, με - γα - λύ - νω σου τό
 11. Pro - ski - no to Pa - thos a - ni - mno tin Ta - fin me - gha - li - no sou to
 11. I re - vere Your pas - sion, Your en - tomb - ment I praise, and I mag - ni - fy Your



κρά - τος Φι - λάν - θρω - πε, δι' ών λέ - λυ - μαι πα - θών φθο - ρο - ποι - ών.
 kra - tos Fi - lan - thro - pe dhi on le - li - me pa - thon ftho - ro - pi - on.
 might, Lov - ing Friend of man; they have ran - somed me from pas - sions that cor - rupt.



12. Η Αμ - νάς τον Άρ - να, βλέ - που - σα εν σφα - γή, ταις αι - κί - σι βαλ - λο -
 12. I Am - nas ton Ar - na, vle - pou - sa en sfa - ghi, tes e - i - si val - lo -
 12. When Your mo - ther saw You brought to slaugh - ter, O Lamb, she was stabbed with pain - ful

- μέ - νη η - λά - λα - ζε, συγ - κι - νού - σα καί τό ποι - μνι - ον βο - άν.
 - me - ni i - la - la - ze, sing - ki - nou - sa ke to pi - mni - on vo - an.
 tor - ment; her an - guished sobs called the flock to join her bit - ter cries of grief.

13. Οί - μοι φός του Κόσ - μου! οί - μοι φός το ε - μόν! Ι - η - σου μου πο - θει -
 13. I - mi fos tou koz - mou, i - mi fos to e - mon I - i - sou mou po - thi -
 13. "Woe is me!" the Vir - gin mourned through heart - break - ing sobs. "You are, Je - sus, my most

- νό - τα - τε έ - κρα - ζεν, η Παρ - θέ - νος θρη - νω - δού - σα γο - ε - ρός.
 - no - ta - te e - kra - zen i Par - the - nos thri - no - dhou - sa go - e - ros.
 pre - cious, be - lov - ed Son! Gone is my light, and the Light of all the world!"

14. Ο Θε - έ και Λό - γε, ώ χα - ρά η ε - μή, πώς ε - νέγ - κω σου τα -
 14. O The - e ke Lo - ye o cha - ra i e - mi pos e - neng - o sou ta -
 14. "God and Word e - ter - nal, O my Glad - ness and Joy! How shall I en - dure Your

- φήν τήν τρι - ή - με - ρον; νυν σπα - ράτ - το - μαι τα σπλάγγ - να μη - τρι - κός.
 - fin tin tri - i - me - ron nin spa - ra - to - me ta splach - na mi - tri - kos.
 three days in - side the tomb when my heart is break - ing with a mo - ther's grief?"

15. Τίς μοι δώ - σει ύ - δωρ, και δα - κρύ - ον πη - γάς, η Θε - ό - νυμ - φος Παρ -
 15. Tis mi dho - si i - dhor ke dha - kri - on pi - ya si the - o - nim - fos Par -
 15. "Who will give me wa - ter, and a foun - tain of tears," cried the Vir - gin Bride of

- θε - νος ε - κραύ - γα - ζεν, ί - να κλαύ - σω τόν γλυ - κύν μου Ι - η - σούν;
 - the - nos e - krav - gha - zen i - na klaf - so ton ghli - kin mou I - i - soun.
 God in her deep de - spair," that in grief for my sweet Je - sus I might weep."

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω
 Dhoxa Patri ke Io, ke Ayio
 Glory to the Father and to the Son, and to the Holy

Πνευ - μα - τι,
 Pnev - ma - ti,
 Spi - rit,

16. A - νυ - μνού - μεν Λό - γε σέ τόν πάν - των Θε - όν, σύν Πα - τρί και τώ A -
 16. A - ni - mnou - men Lo - ye se ton pan - don The - on sin Pa - tri ke to A -
 16. We will sing Your prai - ses, Word and God of all things, with Your Fa - ther and Your

- γί - ω σου Πνεύ - μα - τι, και δο - ξά - ζο - μεν τήν θεί - αν σου Τα - φήν.
 - yi - o sou Pnev - ma - ti ke dho - xa - zo - men tin thi - an sou Ta - fin.
 Ho - ly Spi - rit You are praised, and we glo - ri - fy Your bu - ri - al di - vine.

και νυν και αι και εις τους αιωνας των αι - ω - νων. A - μιν.
 ke nin ke ai, ke is tous eonas ton e - o - non. A - min.
 both now and forever and unto the ages of a - ges. A - men.

17. Μα - κα - ρί - ζο - μέν σε, Θε - ο - τό - κε αγ - νή, και τι - μώ - μεν τήν Τα -
 17. Ma - ka - ri - zo - men se The - o - to - ke agh - ni ke ti - mo - men tin Ta -
 17. You are known as bles - sed, The - o - to - kos, most pure. With our faith - ful hearts we

- φήν τήν τρι - ή - με - ρον, τού Y - ιού σου και Θε - ού η - μών πισ - τώς.
 - fin tin tri - i - me - ron tou I - ou sou ke The - ou i - mon pi - stos.
 hon - or the bu - ri - al suf - fered three days by Your Son, Who is our God.

18. Η ζω - ή εν τά - φω, κα - τε - τέ - θης Χρι - στέ, και Αγ - γέ - λων στρα - τι -
 18. I zo - i en ta - fo ka - te - te - this, Chri - ste ke An - ghel - lon stra - ti -
 18. In a grave they laid You, yet, O Christ You are Life, and the ar - mies of the

- αί ε - ξε - πλήτ - τον - το, συγ - κα - τά - βα - σιν δο - ξά - ζου - σαι τήν σήν.
 - e, e - xe - pli - ton - do sing - ka - ta - va - sin dho - xa - zou - se tin sin.
 an - gels be - held a - mazed, giv - ing glo - ry that You chose to con - de - scend.

Second Stasis

1. Ἀ - ξι - όν ε - στί, με - γα - λύ - νειν σε τόν Ζω - ο - δό - την, τόν Σταυ -
 1. A - xi - on e - sti me - gha - li - nin se ton Zo - o - dho - tin ton Stav -
 1. Tru - ly it is right that we mag - ni - fy You Who be - stows Life, Who up -

- ρώ τάς χεί - ρας εκ - τεί - ναν - τα, και συν - τρί - ψαν - τα τό κρά - τος τού εκ - θρού.
 - ro tas chi - ras ek - ti - nan - da ke sin tri - psan - da to kra - tos tou ech - thru.
 - on the Cross with Your out - spread Hands all the po - wer of the e - ne - my have crushed.

2. Ἀ - ξι - όν ε - στί, με - γα - λύ - νειν σε τόν πάν - των Κτί - στην, σοίς γάρ
 2. A - xi - on e - sti me - gha - li - nin se ton pan - don Kti - stin sis ghar
 2. Tru - ly it is right that we mag - ni - fy You, our Cre - a - tor; through Your

τοίς πα - θή - μα - σιν έ - χο - μεν, τήν α - πά - θει - αν ρυ - σ - θέν - τες τής φθο - ράς.
 tis pa - thi - ma - sin e - cho - men tin a - pa - thi - an ris - then - des tis ftho - ras.
 pain have we been re - leased from pain, and from all cor - rup - tion we have been set free.

3. Έ - φρι - ξεν η γή, και ο ή - λι - ος Σώ - τερ ε - κρύ - βη, σου του
 3. E - fri - xen i yi ke o i - li - os So - ter e - kri - vi sou tou
 3. All the earth did shake and the sun con - cealed it - self in dark - ness when they

α - νε - σπέ - ρου φέγ - γους Χρι - στέ, εν το τά - φο δυν - τος νυν σω - μα - τι - κώς.
 a - ne - spe - rou fen - gous Chri - ste en to ta - fo dhin - dos nin so - ma - ti - kos.
 set Your bo - dy in - to the tomb, Christ, the Sa - vior and the ne - ver - set - ting Sun.

4. Μό - νη γυ - ναι - κών, χω - ρίς πό - νον έ - τε - κόν σε Τέκ - νον, πό - νους
 4. Mo - ni yi - ne - kon cho - ris po - non e - te - kon se Tek - non po - nous
 4. "Free from pain, my Child, I, a - lone a - mong all wo - men, bore You." said Your

δέ νύν φέ - ρω πά - θει τώ σώ, α - φο - ρή - τους, α - νε - ό - α η Σεμ - νή.
 dhe nin fe - ro pa - thi to so a - fo - ri - tous a - ne - vo - a i Sem - ni.
 mod - est Mo - ther with hum - ble voice. "Now Your pas - sion brings more pain than I can bear."

5. Τέ - τρω - μαι δει - νός, καί σπα - ράτ - το - μαι τά σπλάγγ - να Λό - γε, βλέ - που -
 5. Te - tro - me dhi - nos, ke spa - ra - to - me ta splach - na, Lo - ye vle - pou -
 5. "Torn a - part am I, and my womb, O Word, is wrenched with - in me as Your

- σα τήν ά - δι - κόν σου σφα - γήν, α - νε - λό - γι - ζεν η Μή - τηρ εν κλαυ - θμώ.
 - sa tin a - dhi - kon sou sfa - yin, a - ne - lo - yi - zen i Mi - tir en klaf - thmo.
 un - just slaugh - ter as - saults my eyes," cried the Mo - ther to her Son through bit - ter tears.

6. Όμ - μα τό γλυ - κύ, καί τά χεί - λη σου πώς μύ - σω Λό - γε; πώς νε -
 6. O - ma to gli - ki, ke ta chi - li sou pos mi - so Lo - ye; pos ne -
 6. "Eyes that are so sweet, and Your lips, O Word, how shall I close them?" Jo - seph

- κρο - πρε - πώς δέ κη - δεύ - σω σε; α - νε - βό - α με - τά φρί - κης Ι - ω - σήφ.
 - kro - pre - pos dhe ki - dhev - so se; a - ne - vo - a me - ta fri - kis I - o - sif.
 cried ap - palled, tremb - ling in dis - may." How shall I en - tomb You as be - fits the dead?"

7. Γή σε πλα - στουρ - γέ, υ - πό κόλ - πους δε - ξα - μέ - νη τρό - μω, συσ - χε -
 7. Yi se pla - stour - ye i - po kol - pous dhe - xa - me - ni tro - mo sis - che -
 7. Fear - ful - ly the earth took Your bo - dy in her bo - som, Sa - vior. Hold - ing

- θεί - σα Σώ - τερ τι - νάσ - σε - ται, α - φυ - πνώ - σα - σα νεκ - ρούς τώ τι - ναγ - μώ.
 - thi - sa, So - ter ti - na - se - te a - fi - rno - sa - sa ne - krous to ti - nagh - mo.
 her Cre - a - tor, she quaked in fear, and a - wak - ened those who lay dead in their tombs.

8. Λί - θος λα - ξευ - τός, τόν α - κρό - γω - νον κα - λύ - πτει λί - θον, άν - θρω -
 8. Li - thos la - xef - tos ton a - kro - gho - non ka - li - pti li - thon an - thro -
 8. Stone that man has hewn now con - ceals the Stone of Life's Foun - da - tion; mor - tal

- πος θνη - τός δ'ως θνη - τόν Θε - όν, κα - τα - κρύ - πτει νύν τώ τά - φω, φρί - ξον γή!
 - pos thni - tos dhos thni - ton The - on ka - ta - kri - pti nin to ta - fo fri - xon yi.
 men en - tomb God as mor - tal man, caus - ing You, O earth, to trem - ble in dis - may.

9. Ἴ - δε Μα - θη - τήν, ὄν η - γά - πη - σας καί σήν Μη - τέ - ρα, Τέκ - von,
 9. I - dhe Ma - thi - tin non i - gha - pi - sas ke sin mi - te - ra Te - non
 9. "Child of mine, be - hold Your be - lov'd di - sci - ple and Your mo - ther. Grant that

καί φθογ - γήν δός γλυ - κύ - τα - τον, δα - κρυ - χέ - ου - σα ε - βό - α η Αγ - νή.
 ke fthong-ghin dhos gli - ki - ta - ton dha - kri - che - ou - sa e - vo - a i Agh - ni.
 I might hear Your sweet voice a - gain!" Your pure Mo - ther called thru' flow - ing tears to You.

10. Κάλ - λος Λό - γε πρίν, ου - δέ εί - δος εν τώ πάσ - χειν έσ - χες, αλλ' ε -
 10. Kal - los Lo - ye prin, ou - dhe i - dhos en to pas - chin es - ches all' e -
 10. Suf - fer - ing in pain, nei - ther form, had You, O Word, nor beau - ty, but by

- ξα - να - στάς υ - περ - έ - πλαμ - ψας, καλ - λω - πί - σας τους βρο - τούς θεί - αις αυ - γαίς.
 - xa - na - stas i - per - e - plam - psas kal - lo - pi - σας tous vro - tous thi - as av - yes.
 Your a - ri - sing, Your beau - ty shines, and Your ho - ly rays a - dorn all those on earth.

11. Ἥ - λι - ος ο - μού, καί σε - λή - νη σκο - τισ - θέν - τες Σώ - τερ, δού - λους
 11. I - li - os o - mou ke se - li - ni sko - tis - then - des So - ter dhou - lous
 11. Sun and moon as one turned to dark - ness in their sor - row, Sa - vior, and like

ευ - νο - ούν - τας ει - κό - νι - ζον, οι με - λαί - νας αμ - φι - έν - νυν - ται στο - λάς.
 ev - no - oun - das i - ko - ni - zon i me - le - nas am - fi - en - ni - te sto - las.
 faith - ful ser - vants, they wore their grief, when they wrapt them - selves in black - ness like a shroud.

12. Έ - φρι - ξεν ι - δών, τό α - ό - ρα - τον φός σε Χρι - στέ μου, μνή - μα -
 12. E - fri - xen i - dhon to a - o - ra - ton fos se Chri - ste mou mni - ma -
 12. Struck with fear, the sun saw Your light in - vi - si - ble as You lay life - less

- τι κρυ - πτό - με - νον ά - πνουν τε, καί ε - σκό - τα - σεν ο ή - λι - ος τό φός.
 - ti kri - pto - me - non a - pnoun te ke e - sko - ta - sen o i - li - os to fos.
 and con - cealed in the grave, my Christ, and it shud - dered and re - lin - quished its own light.

13. Ἐκ - λαι - ε πι - κρώς, ἡ πα - νά - μω - μος Μή - τηρ σου Λό - γε, ό - τε
 13. E - kle - e pi - kro si pa - na - mo - mos Mi - tir sou, Lo - ghe o - te
 13. Weep - ing bit - ter tears, Your pure Mo - ther mourned to see You life - less ly - ing

εν τώ τά - φω ε - ώ - ρα - κε, σέ τόν ά - φρα - στον και ά - ναρ - χον Θε - όν.
 en to ta - fo e - o - ra - ke se ton a - fra - ston ke a - nar - chon The - on.
 in the tomb, yet You are, O Word, the in - ef - fa - ble and ev - er - last - ing God.

14. Νέ - κρω - σιν τήν σήν, ἡ πα - νάφ - θο - ρος Χρι - στέ σου Μή - τηρ, βλέ - που -
 14. Ne - kro sin tin sin i pa - naf - tho - ras Chri - ste sou Mi - tir vle - pou -
 14. Wit - ness to Your death, through her bit - ter tears Your all - pure Mo - ther weep - ing,

- σα πι - κρώς σοι εφ - θέγ - γε - το. Μή βρα - δύ - νης ἡ ζω - ή εν τοίς νε - κροίς.
 - sa pi - kros si ef - theng - ge - to Mi vra - dhi - nis i zo - i en tis ne - kris.
 cried a - loud un - to You, O Christ: "Do not lin - ger with the dead, for You are Life!"

15. Ὑ - μνοις σου Χρι - στέ, νύν τήν Σταύ - ρω - σιν και τήν Τα - φήν τε, ά - παν -
 15. I - mnis sou Chri - ste nin tin Stav - ro - sin ke tin Ta - fin te a - pan -
 15. Sing - ing hymns, O Christ, all the faith - ful now sound forth the prai - ses of Your

- τες πι - σ - τοί εκ - θει - ά - ζο - μεν, οι θα - νά - του λυ - τρω - θέν - τες σή τα - φή.
 - des pi - sti ek - thi - a - zo - men i tha - na - tou li - tro - then - des si ta - fi.
 cru - ci - fi - xion and bu - ri - al for by Your en - tomb - ment we are freed from death.

Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω
 Dhoxa Patri ke Io, ke Ayio
 Glory to the Father and to the Son, and to the Holy

Πνευ - μα - τι,
 Pnev - ma - ti,
 Spi - rit,

16. Ἀ - νὰρ - χε Θε - έ, συ - νὰ - ἰ - δι - ε Λό - γε καί Πνεύ - μα, σκήπ - τρα
 16. A - nar - che The - e si - na - i - dhi - e Lo - ghe ke Pnev - ma skip - tra
 16. God be - yond all time, with the Word and Spi - rit e - ver - last - ing! Strength - en

των Ἀ - νά - κτων κρα - ταί - ω - σον, κα - τά πά - σης πο - λε - μί - ων προσ - βο - λής.
 ton A - na - kton kra - te - o - son ka - ta pa - sis po - le - mi - on proz - vo - lis.
 eve - ry scep - ter, O right - eous Lord, of the Or - tho - dox a - gainst our eve - ry foe!

και νυν και αι και εις τους αιωνας των αι - ω - νων. Α - μιν.
 ke nin ke ai, ke is tous eonas ton e - ω - non. A - min.
 both now and forever and unto the ages of a - ges. A - men.

17. Τέ - ξα - σα ζω - ήν, Πα - να - μώ - μη - τε αγ - νή Παρ - θέ - νε, παύ - σον
 17. Te - xa - sa zo - in Pa - na - mo - mi - te agh - ni Par - the - ne paf - son
 17. Life was born of You who are ho - ly and most pure, O Vir - gin. Grant Your

Εκ - κλη - σί - ας τά σκάν - δα - λα, και ει - ρή - νην ε - πι - βρά - βευ - σον αυ - τή.
 Ek - kli - si - as ta skan - dha - la ke i - ri - nin e - pi - vra - vef - son af - ti.
 church pro - tec - tion from all dis - sent and re - ward us with the bles - sing of Your peace.

18. Ἀ - ξι - όν ε - στι, με - γα - λύ - νειν σε τον Ζω - ο - δό - την, τον Σταυ -
 18. A - xi - on e - sti me - gha - li - nin se ton Zo - o - dho - tin ton Stav -
 18. Tru - ly it is right that we mag - ni - fy You Who be - stows Life, Who up -

- ρώ τας χεί - ρας εκ - τεί - ναν - τα, και συν - τρί - ψαν - τα τό κρά - τος του εχ - θρου.
 - ro tas chi - ras ek - ti - nan - da ke sin tri - psan - da to kra - tos tou ech - thru.
 - on the Cross with Your out - spread Hands all the po - wer of the e - ne - my have crushed.

Third Stasis

Third Tone

1. Αἰ γέ - νε - αἶ πά - σαι, ὕ - μνον τῆ Τα - φῆ
 1. E ye - ne - e pa - se im - non ti Ta - fi
 1. Eve - ry ge - ne - ra - tion of - fers a - dor - a -

σου, προσ - φέ - ρου - σι Χρι - στέ μου.
 sou pro - sfe - rou - si Chri - ste mou.
 - tion my Christ, at Your en - tomb - ment.

2. Κα - θε - λών τού ξύ - λου, ο Α - ρι - μα - θαί -
 2. Ka - the - lon tou xi - lou o A - ri - ma - thi -
 2. The A - ri - ma - the - an from the Cross has brought

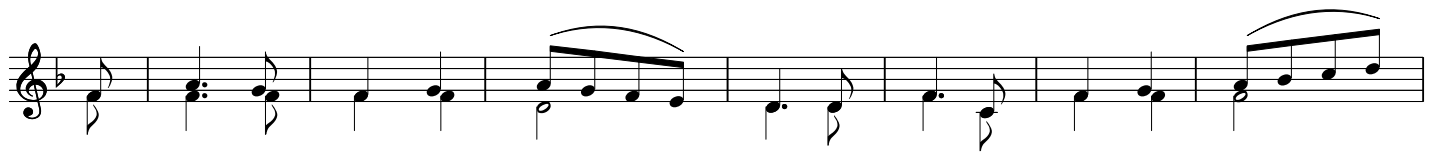
- ας, εν τά - φω σε κη - δεύ - ει.
 - as en ta - fo se ki - dhe - vi.
 You and in Your tomb has laid You.

3. Μυ - ρο - φό - ροι ἦλ - θον, μύ - ρα σοι Χρι - στέ
 3. Mi - ro - fo - ri il - thon mi - ra si, Chri - ste
 3. An - xious - ly the wo - men car - ry myrrh and spi -

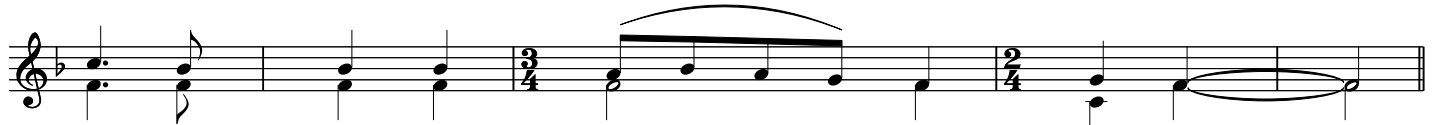
μου, κο - μί - ζου - σαι προ - φρό - νως.
 mou ko - mi - zou - se pro - fro - nos.
 - ces, my Christ, to lay be - fore You.

4. Δεύ - ρο πά - σα κτί - σις, ὕ - μνους ε - ξο - δί -
 4. Dhev - ro pa - sa kti - sis im - nous e - xo - dhi -
 4. Come with all cre - a - tion, and of - fer hymns of mourn -

- ους, προ - σοί - σω - μεν τώ Κτί - στη.
 - ous pro - si - so - men τώ Kti - sti.
 - ing to hon - or our Cre - a - tor.



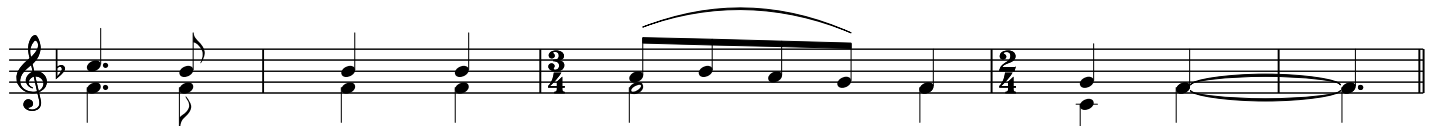
5. Ως νε - κρόν τόν ζών - τα, σύν Μυ - ρο - φό - ρις πάν-
 5. Os ne - kron ton zon - da sin Mi - ro - fo - ris pan-
 5. As wo - men bear - ing myrrh did, let us in our a - ware-



- τες, μυ - ρί - σω - μεν εμ - φρό - νως.
 - des mi - ri - so - men em - fro - nos.
 - ness a - noint as dead the Liv - ing.



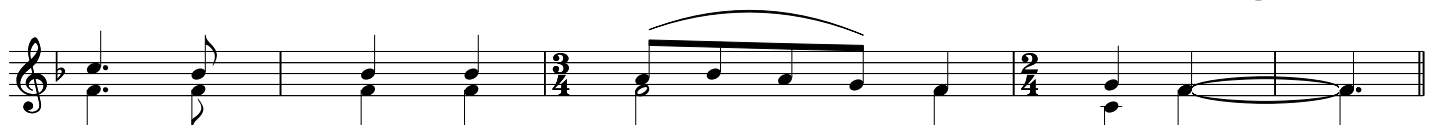
6. Ι - ω - σήφ τρι - σμά - καρ, κή - δευ - σον τό σώ-
 6. I - o - sif tris - ma - kar ki - dhaf - son to so-
 6. Three - times bles - sed Jo - seph, You shall tend the Bo-



- μα, Χρι - στού τού ζω - ο - δό - του.
 - ma Chri - stou tou zo - o - dho tou.
 - dy of Christ, Who has be - stowed Life.



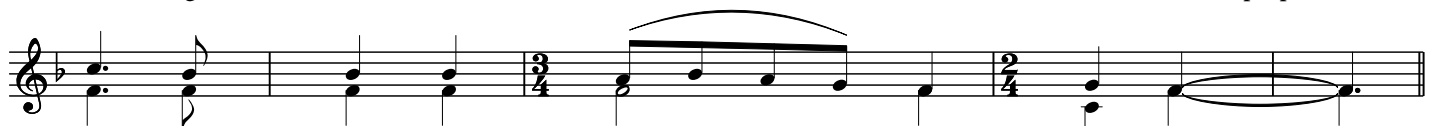
7. Ούς έ - θρε - ψε τό μάν - να, ε - κί - νη - σαν τήν πτέρ-
 7. Ous e - thre - pse to man - na e - ki - ni - san tin pter-
 7. Those He fed with man - na have raised their heels to spurn



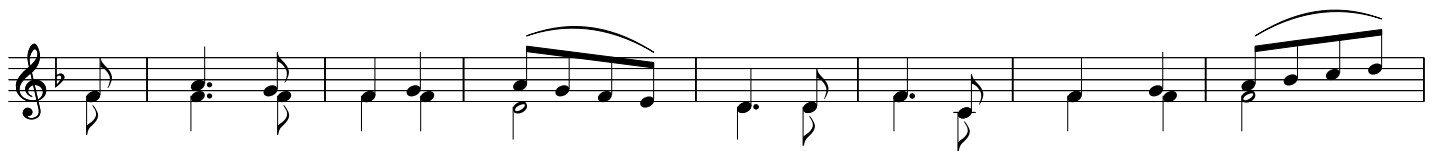
- ναν, κα - τά τού Ε - νερ - γέ - του.
 - nan ka - ta tou E - ver - ye - tou.
 Him from Whom all things are gi - ven.



8. Ω τής πα - ρα - φρο - σύ - νης, και τής Χρι - στο - κτο - νί-
 8. O tis pa - ra fro - si - nis, ke tis Chri - sto - kto - ni-
 8. Ig - no - rance most fool - ish! Those who slew the proph-



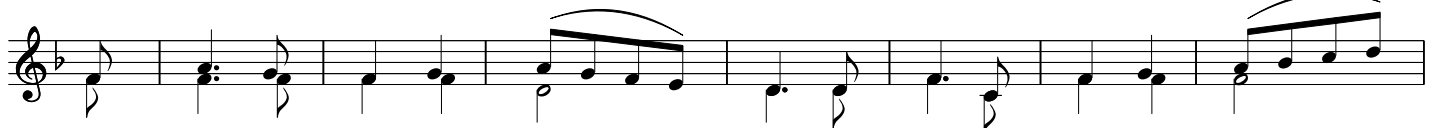
- ας, τής τών προ - φη - το - κτό - νων!
 - as tis ton pro - fi - to - kto - non.
 - ets have come, O Christ, to slay You.



9. Ως ά - φρων υ - πη - ρέ - της, προ - δέ - δω - κεν ο μύ -
 9. Os af - ron i - pi - re - tis pro - dhe - dho - ken o mi -
 9. Mind - less as a ser - vant, he who learned the my -



- στης, τήν ά - βυσ - σον σο - φί - ας.
 - stis tin a - vi - son so - fi - as.
 - st'ries be - trayed the Depths of Wis - dom,



10. Τόν ρύ - στην ο πω - λή - σας, αιχ - μά - λω - τος κα - τέ -
 10. Ton ri - stin o po - li - sas ech - ma - lo - tos ka - te -
 10. He who sold the Sav - ior, Ju - das the Be - tray -



- στη, ο δό - λι - ος I - ού - δας.
 - sti o dho - li - os i - ou - dhas.
 - er, has sold him - self as cap - tive.



11. I - ω - σήφ κη - δε - ύει, σύν τώ Νι - κο - δή -
 11. I - o - sif ki - dhe - vi sin to Ni - ko - dhi -
 11. With help from Ni - co - de - mos, Jo - seph tends the Bod -



- μω, νε - κρο - πρε - πώς τόν Κτί - στην.
 - mo ne - kro - pre - pos ton Kti - stin.
 - y as does be - fit the Mas - ter.



12. Ό γλυ - κύ μου έ - αρ, γλυ - κύ - τα - τόν μου Τέκ -
 12. O gli - ki mou e - ar gli - ki - ta - ton mou Tek -
 12. You are my sweet - est Spring - time, My sweet - est Son, I ask



- von, πού έ - δυ σου τό κάλ - λος;
 - non rou e - dhi sou to kal - los.
 You, "Where has Your beau - ty fad - ed?"

13. Θρή - von συ - νε - κί - νει, η πά - ναγ - νός σου Μή-
 13. Thri - non si - ne - ki - ni i pa - nagh - nos sou Mí-
 13. When she be - held You life - less, O Word, Your all - pure Mo-

- τηρ, σου Λό - γε νε κρω - θέν - τος.
 - tir sou Lo - ghe ne kro - then - dos.
 - ther cried out in la - men - ta - tion.

14. Θά - να - τον θα - νά - τω, σύ θα - να - τοίς Θε - έ
 14. Tha - na - ton tha - na - to si tha - na - tis The - e
 14. Death to Death You bring - est, through Your di - vine do - min-

μου, θε - ία σου δυ - να - στεί - α.
 mou thi - a sou dhi - na - sti - a.
 - ion. My God, by Your own dy - ing.

15. Πε - πλά - νη - ται ο πλά - νος, ο πλα - νη - θείς λυ - τρού-
 15. Pe - pla - ni - te o pla - nos o pla ni - this li - trou-
 15. Foiled is the De - ceiv - er; Re - deemed is the de - ceived

- ται, σο - φία σή Θε - έ μου.
 - te so - fi - a si, The - e mou.
 one, my God, by Your great wis - dom.

16. Υι - έ Θε - ού παν - τά - ναξ, Θε - έ μου πλα - στουρ - γέ
 16. I - e, The - ou, pan - da - nax The - e mou plas - tour - ye
 16. My God and my Cre - a - tor, the King of all, and God's

μου, πώς πά - θος κα - τε - δέ - ξω;
 mou pos pa - thos ka - te - dhe - xo.
 Son, how have You borne Your Pas - sion?

17. Η δά - μα - λισ τόν μός - χον, εν Ξύ - λω κρε - μασ - θέν-
 17. I dha - ma - lis ton mos - cho nen Xi - lo kre - mas - then
 17. Be - hold - ing You sus - pend - ed up - on the tree, the Mo-

- τα, η - λά - λα - ζεν ο - ρώ - σα.
 da i - la - la - zen o - ro - sa.
 - ther cried to her Calf in an - guish.

18. Ὁ φώς τών ο - φθαλ - μών μου, γλυ - κύ - τα - τόν μου Τέκ-
 18. O fos ton of - thal - mon mou gli - ki - ta - ton mou Tek-
 18. "My sweet - est Son, most prec - ious, the Light of my eyes hid-

- von, πώς τά - φω νύν κα - λύπ - τη;
 - non fos ta - fo nin ka - li - pti.
 - den! How can a tomb con - ceal You?"

19. Δο - ξά - ζω σου Υι - έ μου, τήν ά - κραν ευ - σπλαγχ - νί-
 19. Dho - xa - zo sou I - e mou tin ak - ran ef - splach - ni-
 19. "My Son, I give You glo - ry for Your su - preme com - pas-

- αν, ής χά - ριν ταύ - τα πάσ - χεις.
 - a nis cha - rin taf - ta pas - chis.
 - sion which caus - es You to suf - fer."

20. Α - νά - στη - θι οι - κτίρ - μον, η - μάς εκ τών βα - ρά-
 20. A - na - sti - thi i - ktir - mon i - mas ek ton va - ra-
 20. A - rise, O Lord of Mer - cy, and with You, al - so raise

- θρων, ε - ξα - νι - στών τού Ἄ - δου.
 - thron e - xa - ni - ston tou Α - dhou.
 us who ling - er deep in Ha - des.

21. A - νά - στα Ζω - ο - δό - τα, η σέ τε - κού - σα Μή-
 21. A - na - sta Zo - o - dho ta i se te - kou - sa Mi-
 21. "A - rise, You Who be - stows Life!" the Mo - ther who didst bear

- τηρ, δα - κρυρ - ρο - ού - σα λέ - γει.
 - tir dha - kri - ro - ou sa le - ghi.
 You through flow - ing tears en - treats You.

22. Ου - ρά - νι - οι Δυ - νά - μεις, ε - ξέ - στη - σαν τώ φό-
 22. Ou - ra - ni - e Dhi - na - mis e - xe - sti - san to fo-
 22. The pow - ers of the Heav - ens stood up in fear and won-

- βω, νε - κρόν σε - κα - θο - ρώ - σαι.
 - vo ne - kron se ka - tho - ro - se.
 - der when they be - held You life - less.

repeat as necessary

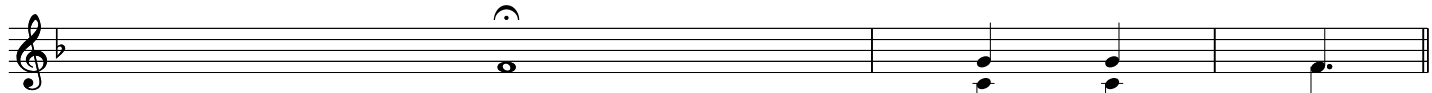
23. Έρ - ρα - ναν τόν τά - φον, αι Μυ - ρο - φό - ροι μύ-
 23. Er - a - nan ton ta - fo, e Mi - ρο - fo - ri mi-
 23. Ear - ly in the morn - ing, the wo - men bear - ing myrrh

- ρα, λί - αν προ - ἰ - ελ - θού - σαι.
 - ra li - an pro - i el - thou - se.
 came to sprin - kle - You with spi - ces.

3.

24. Ει - ρή - νην Εκ - κλη - σί - α, λα - ώ σου σω - τη - ρί-
 24. I - ri - nin Ek - kli - si - a la - o sou so - ti - ri-
 24. By Your Re - sur - rec - tion grant peace up - on Your church-

- αν, δώ - ρη - σαι σή E - γέρ - σει.
 - an dho - ri - se si E - yer - si.
 - es and to Your flock sal - va - tion.



Δοξα Πατρι και Υιω και Αγιω
 Dhoxa Patri ke Io, ke Ayio
 Glory to the Father and to the Son, and to the Holy

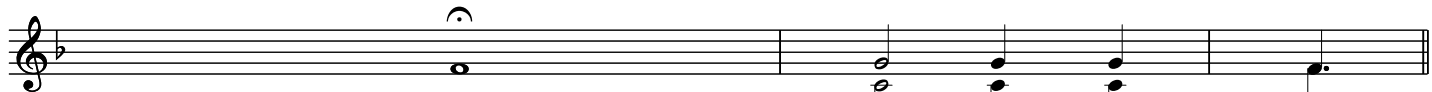
Πνευ - μα - τι,
 Pnev - ma - ti,
 Spi - rit,



25. Ὁ Τρι - άς Θε - έ μου, Πα - τήρ Υι - ός και Πνεύ-
 25. O Tri - as The - e mou Pa - tir, I - os, ke Pnev-
 25. My God, Who are three Per - sons, Fa - ther, Son, and Spi-



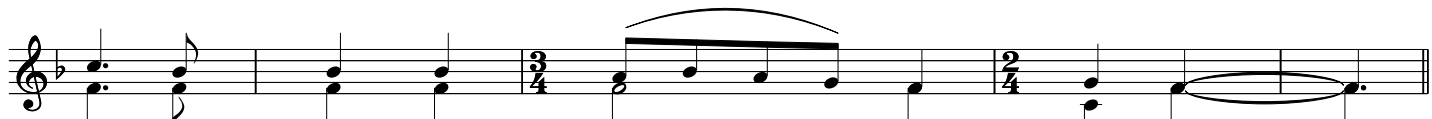
- μα, ε - λέ - η - σον τον Κόσ - μον.
 - ma e - le - i - son ton Koz - mon.
 - rit, on all the world have mer - cy.



και νυν και αι και εις τους αιωνας των αι - ω - νων. A - μιν.
 ke nin ke ai, ke is tous eonas ton e - o - non. A - min.
 both now and forever and unto the ages of a - ges. A - men.



26. Ι - δειν την του Υι - ου σου, Α - νά - στα - σιν Παρ - θε-
 26. I - dhin tin tou I - ou sou, a - na - sta - sin Par - the-
 26. Deem Your serv - ants wor - Your, O Vir - gin, to bear wit-



- νε, α - ξί - ω - σον σους δου - λους.
 - ne a - xi - o - son sours dhou - lous.
 - ness at Your Son's Re - sur - rec - tion.



27. Αι γε - νε - αί πά - σαι, ύ - μνον τη Τα - φή
 27. E ye - ne - e pa - se im - non ti ta - fi
 27. Eve - ry ge - ne - ra - tion of - fers a - dor - a-



σου, προσ - φέ - ρου - σι Χρι - στέ μου.
 sou pros - fe - rou - si Chri - ste mou.
 - tion my Christ, at Your en - tomb - ment.

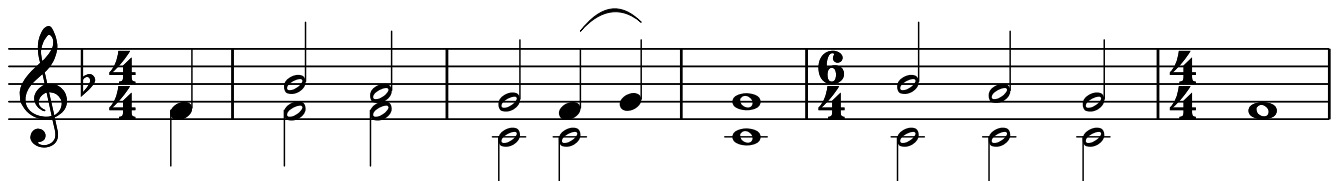
GOSPEL RESPONSE FOR THE HOLY SATURDAY DIVINE LITURGY

ΑΝΑΣΤΑ Ο ΘΕΟΣ – ARISE, O GOD

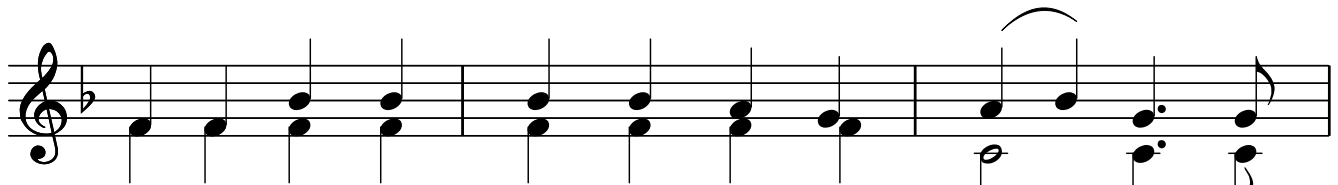
Psalm 81:8

Ἦχος βαρύς – Grave Tone

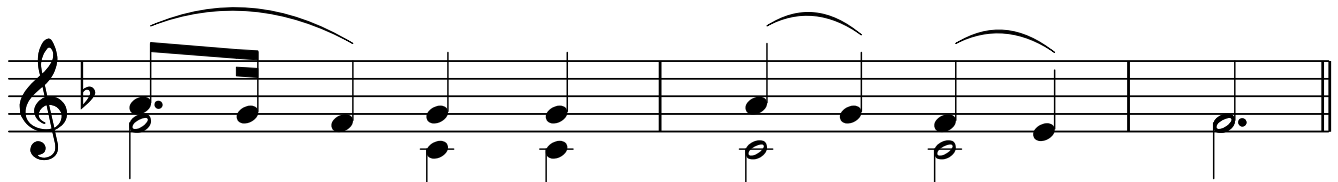
Melody from Sakellarides, English text from NKJV



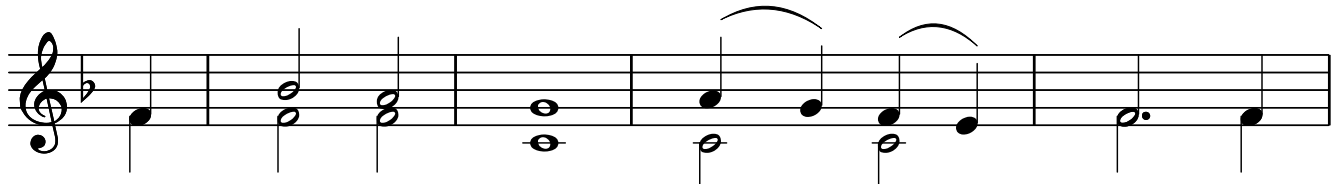
A - νά - στα ο Θε - ός, κρί - νον την γην,
A - na - sta ο The - os, kri - non tin yin,



ό - τι συ κα - τα - κλη - ρο - νο - μή - σεις εν
o - ti si ka - ta - kli - ro - no - mi - sis en



πά - σι τοις έ - θνε - σιν.
pa - si tis e - thne - sin.



A - rise, O God, judge the earth, for



you shall in - her - it all na - tions.

CHERUBIC HYMN FOR THE LITURGY OF ST. JAMES

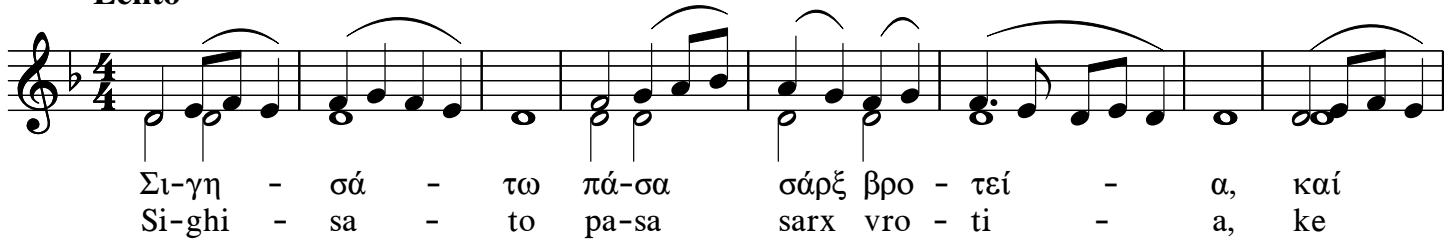
ΣΙΓΗΣΑΤΩ ΠΑΣΑ ΣΑΡΞ ΒΡΟΤΕΙΑ

Holy Saturday Divine Liturgy

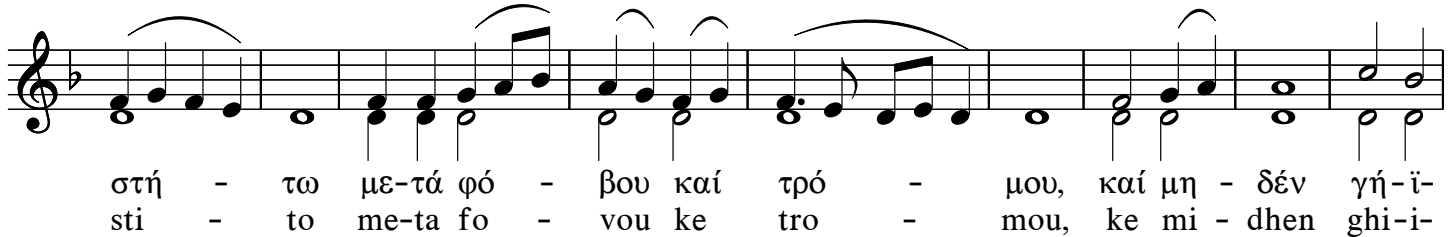
Ἦχος πλ. α΄

Melody from Sakellarides

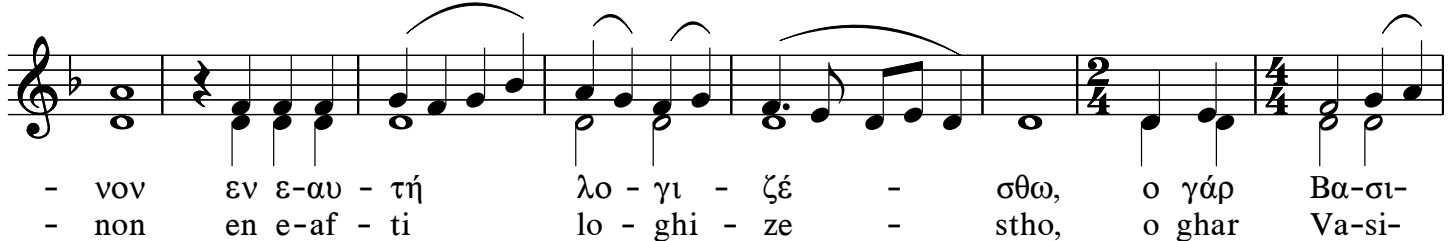
Lento



Σι-γη - σά - τω πά-σα σάρξ βρο - τεί - α, καί
Si-ghi - sa - to pa-sa sarx vro - ti - a, ke



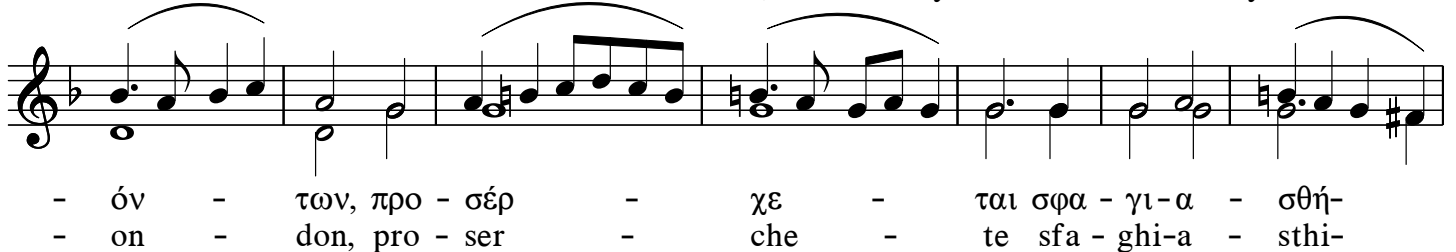
στή - τω με-τά φό - βου καί τρό - μου, καί μη - δέν γή-ϊ-
sti - to me-ta fo - vou ke tro - mou, ke mi - dhen ghi-i-



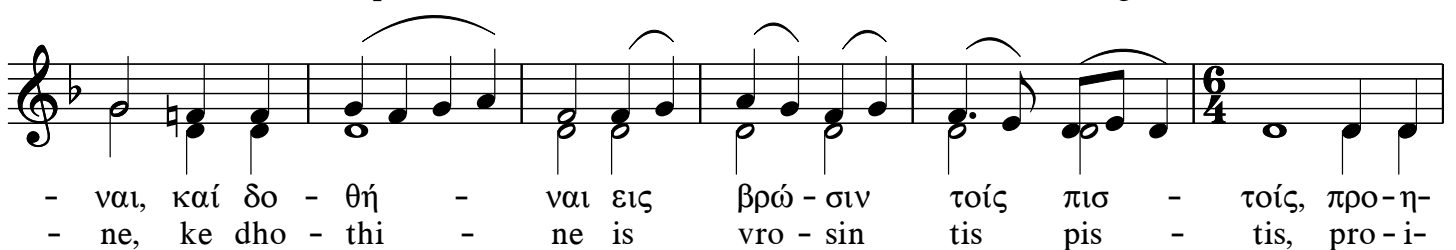
- νον εν ε-αυ - τή λο - γι - ζέ - σθω, ο γάρ Βα-σι-
- non en e-af - ti lo - ghi - ze - stho, o ghar Va-si-



- λευς τών βα - σι-λευ - όν - των, καί Κύ - ρι - ος τών κυ - ρι-ευ-
- levs ton va - si-lev - on - don, ke Ky - ri - os ton ky - ri-ev-



- όν - των, προ - σέρ - χε - ται σφα - γι-α - σθή-
- on - don, pro - ser - che - te sfa - ghi-a - sthi-



- ναι, καί δο - θή - ναι εις βρώ - σιν τοίς πισ - τοίς, προ-η-
- ne, ke dho - thi - ne is vro - sin tis pis - tis, pro-i-



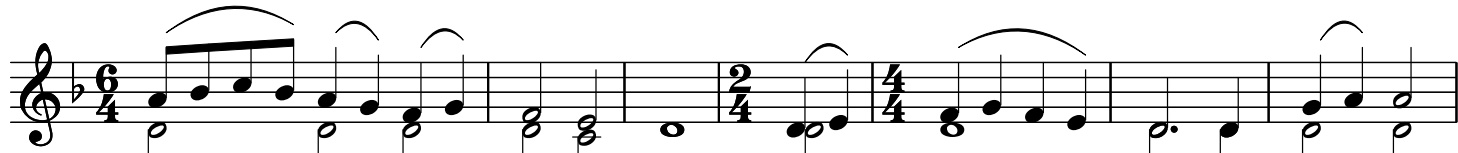
- γούν - ται δέ τού - του, οι χο - ροί τών Αγ - γέ - λων,
 - ghoun-de dhe tou - ton, i cho - ri ton An - ge - lon,



με - τά πά - σης αρ - χής και ε - ξου - σί - ας,...
 me-ta pa - sis ar - chis ke e - xou - si - as,...



Α - μήν. ...τά πο - λυ - όμ - μα - τα Χε - ρου - βίμ, και τά ε - ξα -
 A-min. ...ta po-li - om - ma - ta Che - rou - vim, ke ta ex-a-



- πτέ - ρυ - γα Σε - ρα - φίμ, τάς ό - ψεις κα - λύ - πτον -
 - pte - ri - gha Se - ra - fim, tas o - psis ka - li - pton -



- τα, και βο - ών - τα τόν ύ - μνον.
 - da, ke vo - on - ta ton i - mnon.



Αλ - λη - λού - ι - α. Αλ - λη - λού - ι - α. Αλ - λη - λού - ι - α.
 Al - li - lou - i - a. Al - li - lou - i - a. Al - li - lou - i - a.

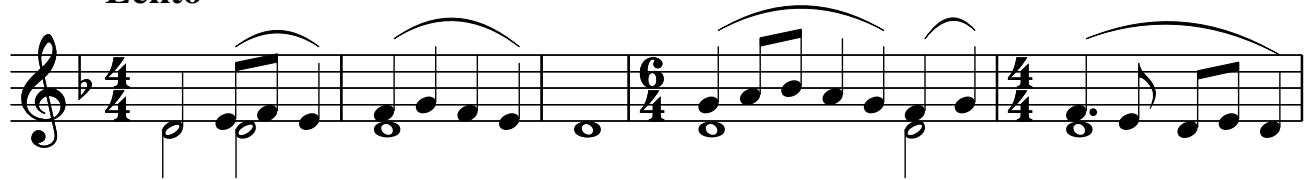
**CHERUBIC HYMN FOR THE LITURGY OF ST. JAMES
LET ALL MORTAL FLESH KEEP SILENT**

Holy Saturday Divine Liturgy

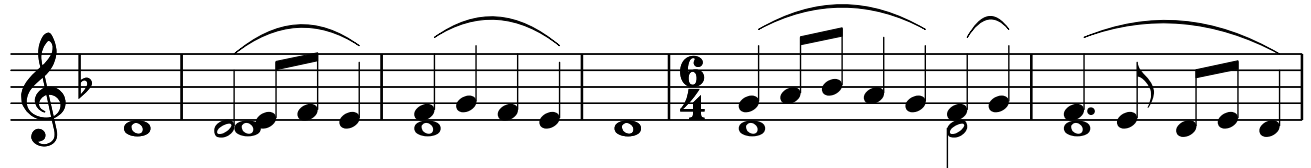
Plagal First Tone

N. Takis

Lento



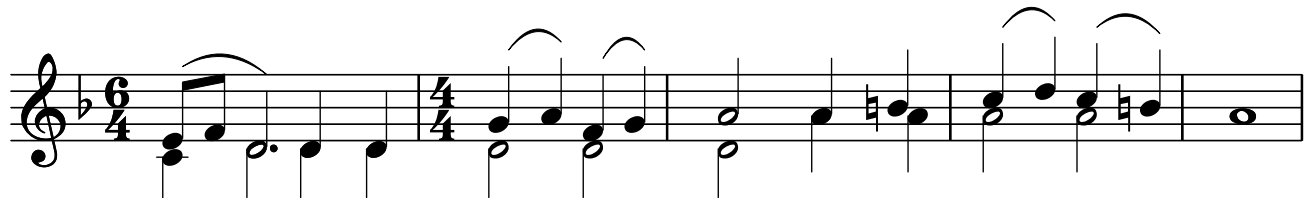
Let all mor - tal flesh keep si-



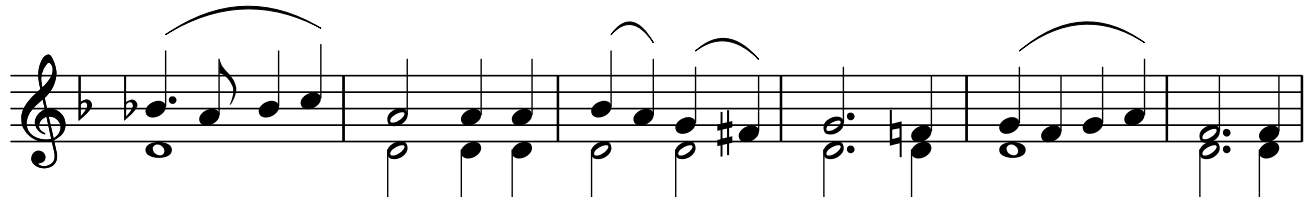
- lent and stand in fear and trem-



- bling, giv - ing no thought to the things of the



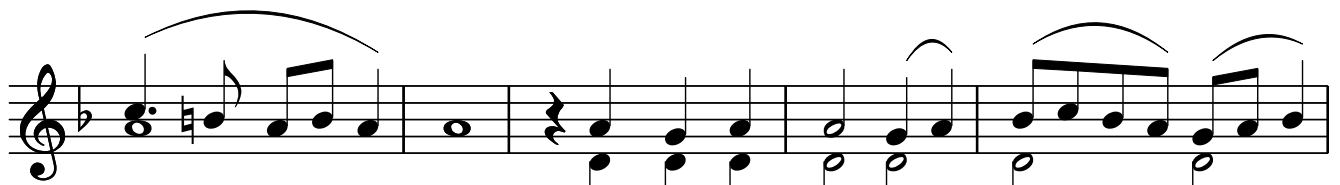
earth, for the King of Kings, and the Lord of Lords



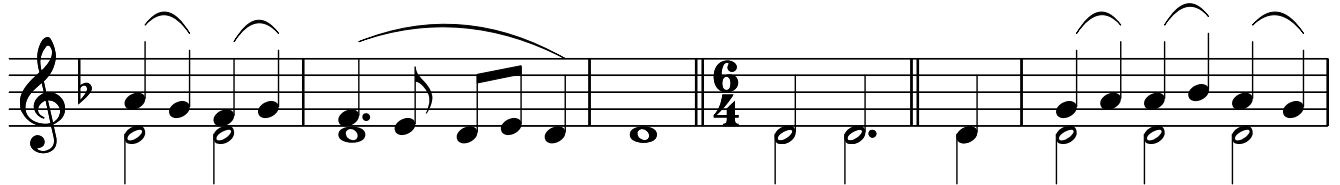
comes forth to be sa - cri - ficed and gi - ven as



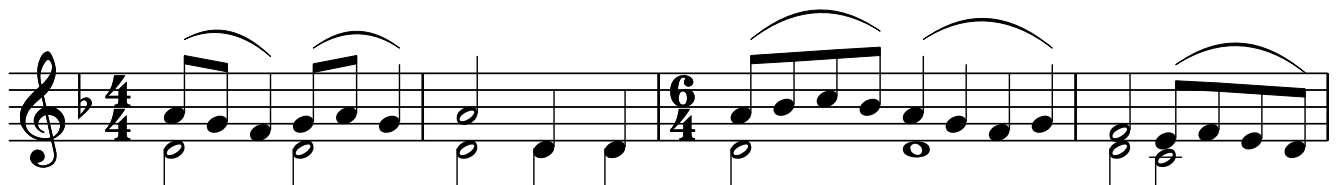
food for the faith - ful. Be - fore him go the choirs of



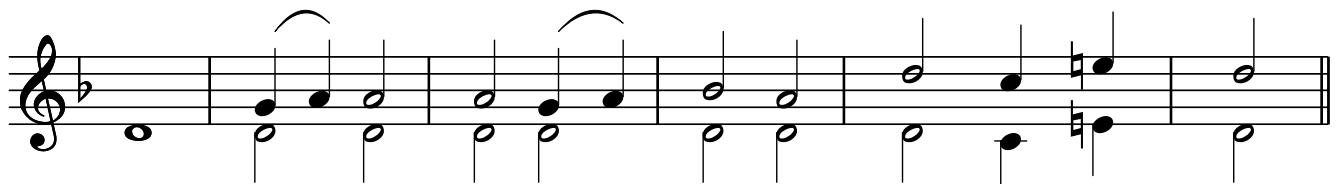
an - gels, with all the prin-ci - pal - i-



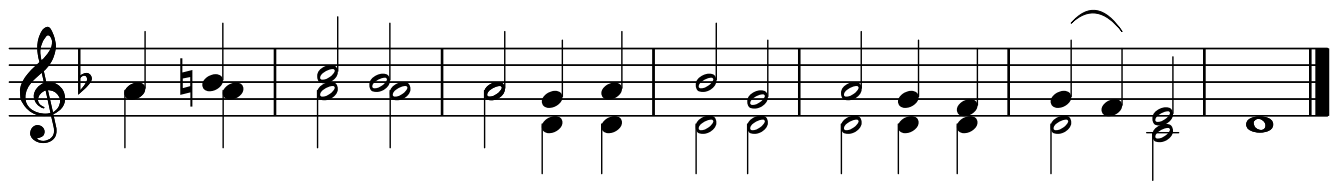
- ties and pow - ers,... A-men. ...the ma - ny - eyed



Che - ru - bim and the six - winged Se-ra-



- phim, co - ver - ing their fa - ces, chant - ing their hymn:



Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.

COMMUNION HYMN FOR HOLY SATURDAY

ΕΞΗΓΕΡΘΗ ΩΣ Ο ΥΠΝΩΝ

after Psalm 78:65 LLX

Ἦχος πλ. α'

arr. N. Takis

Lento

E-ξη - γέρ - θη ως ο υ - πνών, ο υ - πνών
E-xi - gher - thi os o i - rnon, o i - rnon

Κύ-ρι - ος, και α - νέ - στη σώ - ζων η - μάς.
Ky-ri - os, ke a - ne - sti so - zon i - mas.

Antiphonal Verses from Psalm 78

1. Ἐξηγέρθη ὡς ὁ ὑπνῶν Κύριος, ὡς δυνατὸς κεκραιπαληκῶς ἐξ οἴνου.
2. Καὶ ἐπάταξε τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω, ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς.
3. Καὶ ἀπόσατο τὸ σκῆνωμα Ἰωσήφ καὶ τὴν φυλὴν Ἐφραὶμ οὐκ ἐξελέξατο· καὶ ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰούδα, τὸ ὄρος τὸ Σιών, ὃ ἠγάπησε.
4. Καὶ ᾠκοδόμησεν ὡς μονοκέρωτος τὸ ἅγιασμα αὐτοῦ, ἐν τῇ γῆ ἔθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα.

Repeat the hymn after each intoned verse.

Lento

Αλ - λη - λού - ι - α.
Al - li - lou - i - a.

COMMUNION HYMN FOR HOLY SATURDAY

ΕΞΗΓΕΡΘΗ ΩΣ Ο ΥΠΝΩΝ

after Psalm 78:65 LLX

Ἦχος πλ. α'

arr. N. Takis

Lento

The Lord was a - wa - kened as one out of
sleep, and a - rose de - liv - er - ing us.

Antiphonal Verses from Psalm 78

1. The Lord was awakened as one out of sleep, like a mighty man that shouts by reason of wine.
2. And he smote his enemies in the hinder parts; he put them to a perpetual reproach.
3. And he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim, but chose the tribe of Judah, the Mount Zion, which he loved.
4. And he built his sanctuary like the heights, like the earth, which he has established forever.

Repeat the hymn after each intoned verse.

Lento

Al - le - lu - ia.

POST-COMMUNION HYMN FOR HOLY SATURDAY DIVINE LITURGY
ΜΝΗΣΘΗΤΙ ΕΥΣΠΙΛΑΓΧΝΕ

Ἦχος πλ. α΄

Melody from Sakellarides

Μνή-σθη-τι εὐ - σπλα - γχνε καί η - μών
 Mni - sthi - ti ev - spla - ghne ke i - mon

ως ε - μνι - μό - νευ - σας του Λη - στού
 os e - mni - mo - nev - sas to Li - stou

εν τη βα - σι - λεί - α των ου - ρα - νών.
 en ti va - si - li - a ton ou - ra - non.

REMEMBER US, O MERCIFUL ONE

Plagal First Tone

N. Takis

Re - mem - ber us, O Mer - ci - ful One, as you re -
 - mem - bered the thief in the king - dom of hea - ven.

THE KATAVASIAI OF THE RESURRECTION SERVICE

(If alternating odes between Greek and English, pay advanced attention to the location of each ode.)

Ode 1



A-να - στά-σε-ως η - μέ - ρα λαμ-πρυν - θώ-μεν Λα - οί, Πά - σχα Κυ-
A-na - sta-se-os i - me - ra lam-bron - tho-men La - i, Pa - scha Ky-



- ρί-ου, Πά - σχα, εκ γάρ θα - νά-του προς ζω - ήν, και εκ γής προς ου-ρα-
- ri-ou, Pa - scha, ek ghar tha - na-tou pros zo - in, ke ek ghis pros ou-ra-



- νόν, Χρι - στός ο Θε - ός, η - μάς δι - ε - βί-βα-σεν, ε-πι - νί-κι-ον
- non, Chri - stos o The - os, i - mas dhi-e - vi-va-sen, e-pi - ni-ki-on

Ode 3



ά - δον - τας. Δεύ-τε πό-μα πί-ω-μεν και - νόν, ουκ εκ πέ-τρας α-
a - don - das. Dhef-te po-ma pi-o-men ke - non, ouk ek pe-tras a-



- γό - νου τε-ρα-τουρ - γού-με-νον, αλλ' α-φθαρ - σί-ας πη - γήν, εκ τά-φου ομ-
- gho-nou te-ra-tour - ghou-me-non, all' a-fthar - si-as pi - ghin, ek ta - fou om-

Ode 4



- βρή-σαν-τος Χρι - στού, εν ώ στε-ρε - ού - με - θα. E-πί τής
- vri-san-dos Chri - stou, en o ste-re - ou - me - tha. E-pi tis



θει-ας φυ-λα - κής ο θε-η - γό-ρος Αβ-βα - κούμ, στή-τω μεθ' η - μών και δει-
thi-as fi-la - kis o the-i - gho-ros Av-va - koum, sti-to meth' i - mon ke dhi-



- κνύ-τω, φα-εσ - φό-ρον Άγ-γε-λον, δι - α-πρυ - σί-ως λέ-γον - τα,
- kni - to, fa-es - fo-ron An-ge-lon, dhi-a pri - si - os le-ghon - da,

THE KATAVASIAI OF THE RESURRECTION SERVICE

Plagal First Tone

English translation by Fr. George Papadeas set to chant by N. Takis

Ode 1



It is the Day of Res-ur - rec - tion! O peo-ple, let us glo-ry in splen-dor!



Pas - cha, the Lord's Pas - cha! For Christ our God has trans-



- port-ed us who sing the tri - um - phal hymn from death to life and from earth to

Ode 3



heav - en. Come let us drink a new drink, not one mi - rac-u-lous-ly



brought forth from bar-ren rock, but from the Foun-tain of Im-mor - tal-i-ty



spring forth from Christ's tomb from which we are ed - i - fied.

Ode 4



Let the God-in-spi-r'd proph-et Ha-bak-kuk keep with us the di-



- vine watch and point out the light-bear-ing An-gel, who with a



vi-brant voice de - clared: To - day sal - va-tion comes to the world for

Ode 5



Christ has ris-en as Al - might - y. Let us a - rise in the ear-ly



dawn and, in-stead of myrrh, of-fer hymns to the Mas - ter; and we shall see



Σή-με-ρον σω-τη - ρί-α τώ κό-σμω, ό-τι α - νέ - στη Χρι - στός ως παν-το-
 Si-me-ron so-ti - ri-a to ko-smo, o-ti a - ni - sti Chri - stos os pan-do-

Ode 5



- δύ - να - μος, Όρ - θρί-σω-μεν όρ-θρου βα - θέ - ος, και αν-τί
 - dhi - na - mos. Or - thi-so-men or-throu va - the - os, ke an-ti



μου-ρου τόν ύ-μνον προ - σοί-σο-μεν τώ Δε - σπό - τη, και Χρι - στόν ο-
 mi-rou ton i-mnon pro - si - so-men to Dhe - spo - ti, ke Xri - ston o-



- ψό-με-θα, δι-και-ο - σύ-νης ή-λι-ον, πά-σι ζω - ήν α-να - τέλ - λον-
 - pso-me-tha, dhi-ke-o - si-nis i-li-on, pa-si-zo - in a-na - tel - lon-

Ode 6

uni.



- τα. Κα - τήλ - θες εν τοίς κα-τω - τά - τοις τής γής, και συ-
 - da. Ka - til - thes en tis ka-to - ta - tis tis ghis, ke si-



- νέ-τρι-ψας μο - χλούς αι-ω - νί - ους, κα - τό - χους πε-πε-δη - μέ - νων Χρι-
 - ne-tri-psas mo - chlous e-o - ni - ous, ka - to - chos pe-pe-dhi - me-non Chri-



- στέ, και τρι - ή-με-ρος ως εκ κή-τους Ι-ω - νάς, ε-ξα - νέ-στης του τά-φου.
 - ste, ke tri - i-me-ros os ed ki-tous I-o - nas, e-xa - ne - stis tou ta - fou.

Refrain




Α-να - στάς ο Ιη - σούς α-πό του τά-φου κα - θώς προ - εί - πεν, έ-δω-κεν η-
 A-na - stas o Ii - sous a-po tou ta - fou ka - thos pro - i - pen, e-dho-ken i-




Christ the Sun of Right-eous-ness dawn-ing life to all.


Ode 6



You de - scend - ed in - to the deep - est *uni.* parts of the earth, and you



shat - tered the ev - er - last - ing bars which held fast those fet - tered.




And on the third day, like Jo - nah from the whale, You a - rose from the tomb.


Ode 7




The on - ly bless - ed and glo - ri - ous God of our fa - thers who re -



- deemed the chil - dren from the fur - nace be - came man, suf - fered as




mor - tal, and through suf - fer - ing He clothes the mor - tal with the



grace of in - cor - rup - tion. We praise, we bless, and we wor - ship the Lord.

Ode 8



This is the cho - sen and Ho - ly Day, the first of the Sab - baths, the



Queen and Sov - reign, *uni.* the Feast of Feasts, the Fes - ti - val of Fes - ti - vals,



in which we bless Christ to all ag - es.



- μίν τήν αι - ώ-νι-ον ζω - ήν και μέ - γα έ - λε - ος.
 - min tin e - o-ni-on zo - in ke me-gha e - le - os.

Ode 7



Ο Παί-δας εκ κα - μί - νου ρυ - σά-με-νος, γε - νό-με-νος άν-θρω-πος,
 O Pe - dhas ek ka - mi - nou ri - sa-me-nos, ghe - no-me-nos an-thro-pos,



πά-σχει ως θνη - τός, και δι - ά Πά-θους τό θνη - τόν, α-φθαρ - σί-ας εν-
 pa - schi os thni - tos, ke dhi - a Pa - thous to thni - ton, a - fthar - si - as en -



- δύ - ει ευ - πρέ-πει-αν, ο μό-νος ευ-λο-γη - τός τών Πα - τέ - ρων, Θε-
 - dhi - i ef - pre - pi - an, o mo-nos ev-lo-ghi - tos ton Pa - te - ron, The -

Ode 8



- ός και υ-περ - έν - δο - ξος. Αύ-τη η κλη-τή και α - γί - α η-
 - os ke i - per - en - dho - xos. Af - ti i kli - ti ke a - ghi - a i -



- μέ - ρα, η μί-α τών Σαβ - βά - των, η βα-σι - λίς και κυ - ρί - α, ε-ορ-
 - me - ra, i mi - a ton Sav - va - ton, i va - si - lis ke ky - ri - a, e - or -



- τών ε-ορ - τή, και πα - νή-γυ-ρις ε - στί πα-νη - γύ-ρε-ων, ε-
 - ton e - or - ti, ke pa - ni - ghi - ris e - sti pa - ni - ghi - re - on, e -



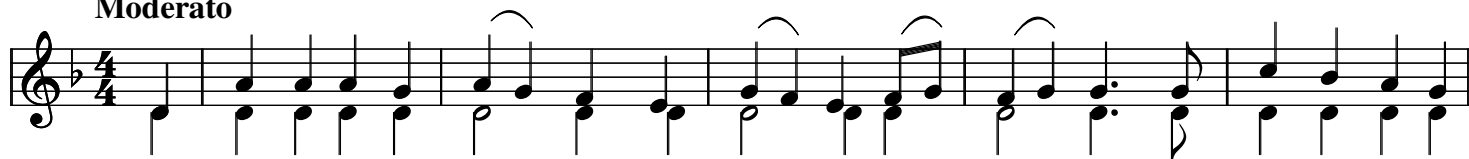
- νή ευ - λο - γού - μεν, Χρι - στόν εις τούς αι - ώ - νας.
 - ni ev - lo - ghou - men, Chri - ston is tous e - o - nas.

ODE NINE – MEGALYNARIA

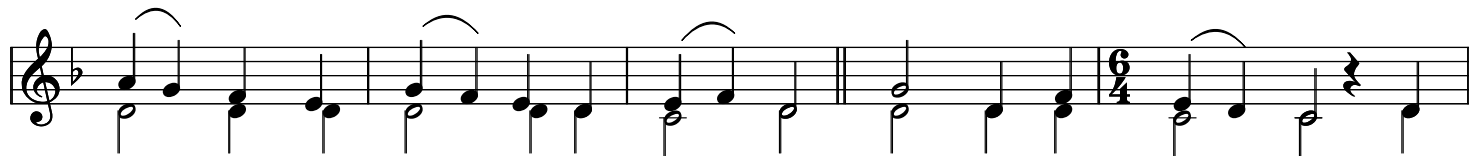
(English only)

Translation and setting by N. Takis

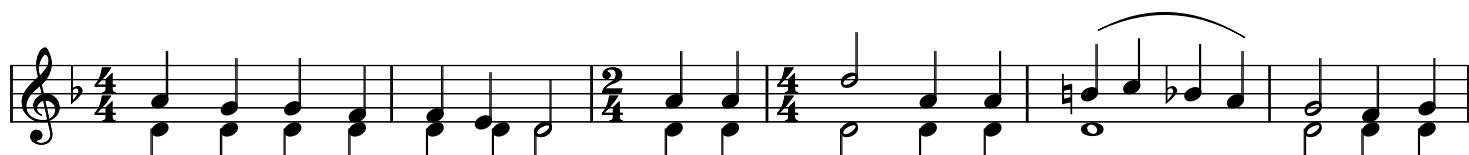
Moderato



1. O mag-ni-fy my soul, Him who will-ing-ly suf-fered, was bur-ied and a-



- rose from the tomb on the third day. Shine forth, O shine forth! Shine



forth, O New Je - ru - sa - lem, for on you there is dawn - ing all the



glo-ry of the Lord. Dance now with joy and, O Zi - on, be glad! Great-ly de-



- light, Pur-est The-o - to - kos, in the a - ri-sing of Him born of you.. 2. O



mag-ni-fy my soul, Christ, the Giv - er of Life, Who a - rose from the tomb on the



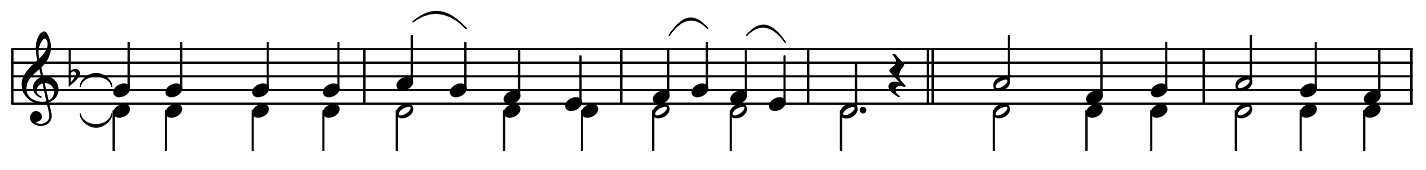
third day. Div - ine and be - lov-ed! The ver-y sweet-ness of your voice! For you



tru-ly have prom - ised to be ev-er-more with us un - to the end of the



ag - es, O Christ. Where - fore with faith, we have as our an - chor



your words of hope, and are ju - bil - ant.. 3. Christ the new Pas-cha, the



liv-ing sac-ri-fice, the Lamb of God Who takes a-way the sin of the world. A



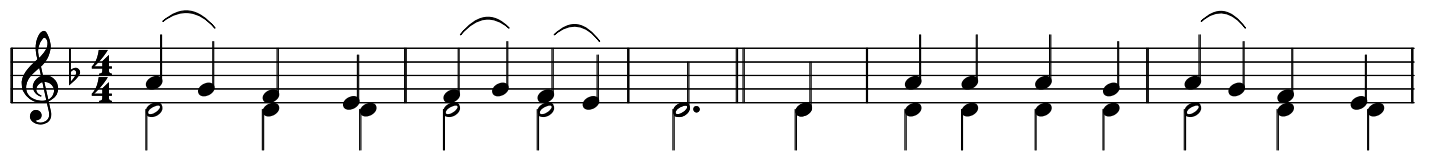
Pas-cha most ho - ly, O Christ, the great-est Pass-o-ver! O Wis-dom and



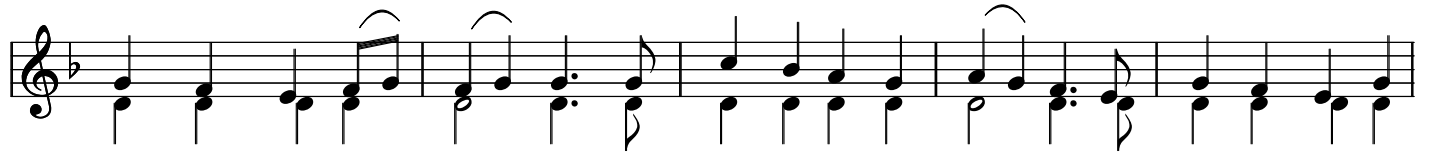
Lo - gos and the Pow-er of our God. Grant to your peo-ple the



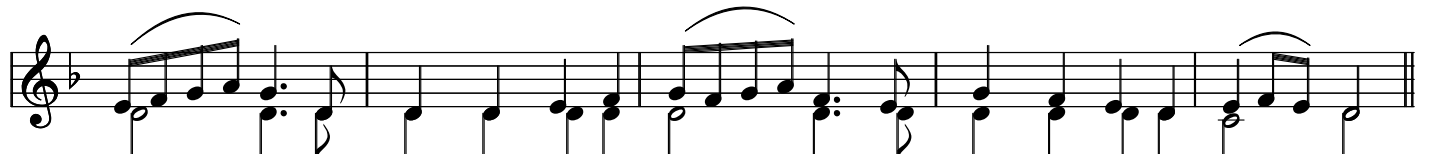
clear-est of signs that we may share in the nev-er - wan - ing Day of Your



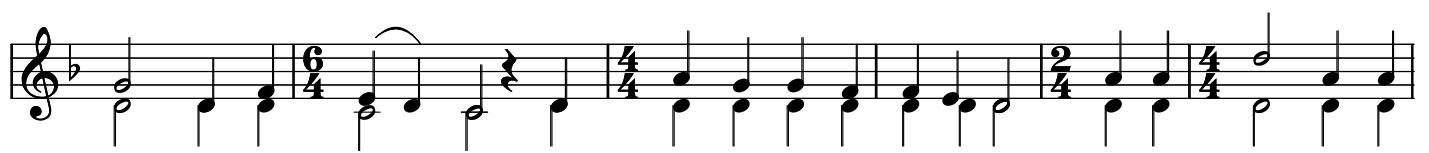
King - dom with You, we pray. 4. The an - gel cried to her who was



filled with grace, ex - clai - ming: "Re - joice, O pu - rest Vir - gin! A - gain, re - joice, I



tell you, be - cause your Son is ri - sen from three days of en - tomb - ment."



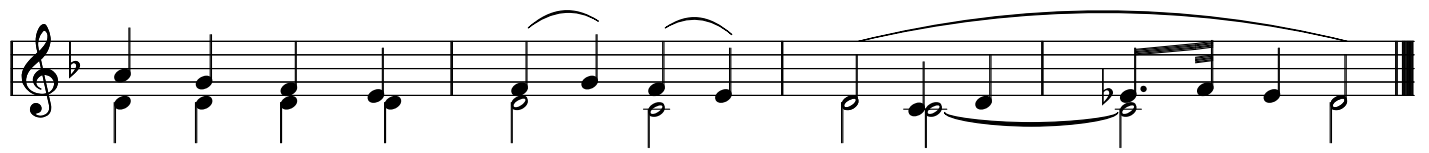
Shine forth, O shine forth! Shine forth, O New Je - ru - sa - lem, for on you there is



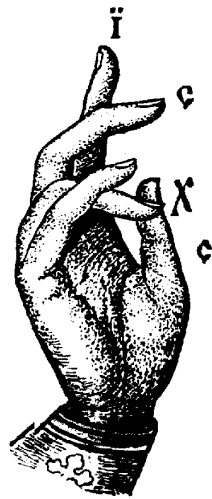
dawn - ing all the glo - ry of the Lord. Dance now with joy and, O



Zi - on, be glad! Great - ly de - light, Pur - est The - o - to - kos, in the a -



- ri - sing of Him born of you..



New Byzantium Publications

Williamston, Michigan

www.newbyz.org